

# Check-list pour la gestion forestière, adaptation STANDARD FSC ALSACE

## Selon les Principes et Critères du FSC

Le standard FSC Alsace correspond globalement à la traduction française du standard allemand dans sa version du 28 juillet 2004. *Les modifications ont été transcrites en italiques.*

### Kontrollcheckliste für Waldbewirtschaftung in Deutschland mit Anpassung an den Standard Alsace (StdD)

Der Standard Alsace entspricht der französischen Übersetzung der "Richtlinien nachhaltiger Forstwirtschaft" - Deutscher FSC-Standards, 28. November 2001 (Anerkennung), Fassung vom 28. Juli 2004. *Änderungen sind kursiv dargestellt.*

**Projekt:**

**Kontrolldaten:**

**Inspektor(en):**

*Gruppe J/N:*

*Zuordnung der Indikatoren zur Bezugsebene Gruppe oder Mitglied durch Inspektor*

Abkürzungen: MB=Mitgliedsbetrieb WB=Gruppenvertreter als Waldbewirtschaftler RL=Revierleiter RB=Revierbegang

n =neu ab Nov. 2004, Nr. siehe Naturland	Gr./M. <sup>1</sup>	PC/C	Quellen	Ergebnis
<b><u>Principe n°1: Respect des lois et principes du FSC</u></b>				
<b>La gestion forestière doit se conformer à l'ensemble des lois nationales en vigueur, et aux conventions internationales que le pays a ratifiées, ainsi qu'aux principes et critères du FSC.</b>				
Les principes et critères du FSC complètent les lois et encouragent l'économie forestière en matière de responsabilité environnementale, de rôle social et d'efficacité économique.				
<b><u>Prinzip 1: Einhaltung der Gesetze und FSC Prinzipien:</u></b>				
<b>Die Waldbewirtschaftung soll alle relevanten Gesetze des Landes sowie internationale Verträge und Abkommen, welche das Land unterzeichnet hat, respektieren und die Prinzipien und Kriterien des FSC erfüllen.</b>				
	1.1 Le propriétaire forestier se conforme aux <i>lois et règlements nationaux et régionaux</i> , de même qu'aux arrêtés municipaux. Der Waldbesitzer befolgt die <b><i>nationalen und regionalen Gesetze</i></b> , Verordnungen sowie	PC		

<sup>1</sup> Bei Gruppensertifikaten für jeden Indikator eintragen, ob die Erfüllung auf Gruppen- oder auf Mitgliederebene zu prüfen ist.

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	kommunale Vorschriften.				
	1.1.1 Les principaux lois et règlements <i>nationaux et régionaux</i> , ainsi que les arrêtés municipaux sont disponibles. Die relevanten <i>nationalen und regionalen</i> Gesetze, Verordnungen sowie kommunale Vorschriften sind <b>verfügbar</b> .		PC	Büro WB	
	1.1.2 Les autorités compétentes ( <i>ONF, DIREN, DRAF, DRASS</i> ) confirment l'absence d'infractions pénales antérieures ou en cours, commises par l'entreprise. Die hoheitlich <b>zuständigen Behörden</b> bestätigen, dass weder vergangene noch bestehende Gesetzesverstösse durch den Betrieb vorliegen.		PC	Stakeolderbet eiligung	
	1.1.3 S'il existe des recours concernant d'éventuelles infractions pénales, il y a moyen d'annuler ces recours. Sofern Beanstandungen bestehen, dass Gesetze nicht eingehalten werden, können diese <b>Beanstandungen entkräftet</b> werden.		PC		
	1.2 Le propriétaire forestier paie tout impôt, taxe ou licence imposés par la loi. Der Waldbesitzer bezahlt alle einschlägigen und gesetzlich vorgeschriebenen <b>Gebühren, Lizenzabgaben und Steuern</b> .		PC		
	1.2.1 L'entreprise fournit une attestation de l'administration fiscale, indiquant soit l'absence d'irrégularités soit sa situation d'entreprise non-imposable. Der Betrieb legt eine steuerliche <b>Unbedenklichkeitsbescheinigung</b> des zuständigen Finanzamtes vor oder weist seine Steuerbefreiung nach.		PC	Buchhaltung Büro WB Stakeholderbe teiligung	
	1.2.2 Les factures de bois indiquent clairement la TVA et les <i>redevances prescrites</i> . Die Holzrechnungen weisen <b>Mehrwertsteuer und Abgaben</b> korrekt aus.		C	Holzkaufvertra g / Rechnung	
	1.2.3 Les bulletins de salaire indiquent clairement les charges sociales pour tous les employés. Die Lohnabrechnungen weisen <b>Sozialabgaben</b> für alle Mitarbeiter korrekt aus.		PC	Buchhaltung Stakeholderbe teiligung	
	1.3 Le propriétaire forestier se conforme aux directives FSC internationales ainsi que aux accords internationales obligatoires comme :Convention CITES, Conventions de l'OIT (Organisation Internationale du Travail), Accord international sur les bois tropicaux (AIBT), Convention sur la diversité biologique In Unterzeichnerstaaten werden die Bestimmungen aller verbindlichen internationaler		PC		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Abkommen wie dem Washingtoner Artenschutzübereinkommen (CITES), den ILO-Konventionen (Internationalen Arbeitsorganisation), dem Internationalen Tropenholzabkommen (ITTA) und dem Übereinkommen zur biologischen Vielfalt eingehalten.				
	1.3.1 Les terrains appartenant à l'entreprise et inscrits et/ou éligibles à la directive Habitats Faune Flore (92/43) sont connus. <b>FFH-Gebiete</b> und Gebietsvorschläge auf der Betriebsfläche sind bekannt.		C	DIREN / CRPF	
1.4	Dans le cadre de la procédure de certification, les conflits entre les lois, règlements et les principes du FSC seront évalués au cas par cas par l'organisme certificateur et les parties concernées. Konflikte zwischen Gesetzen, Verordnungen und den FSC Prinzipien und Kriterien werden für das Zertifizierungsverfahren im Einzelfall vom Zertifizierer und den betroffenen Parteien beurteilt.		PC		
	1.4.1 Dans le cas où l'organisme certificateur n'arriverait pas à résoudre d'éventuels conflits entre les lois en vigueur et le présent cahier des charges, ces conflits seront communiqués à l'instance de conciliation du groupe de travail FSC France. Etwaige <b>Konflikte</b> zwischen der Gesetzgebung und dieser Richtlinie werden dem Schlichtungsgremium der FSC Arbeitsgruppe <i>Frankreich</i> gemeldet, sofern die Konflikte nicht vom Zertifizierer gelöst werden können.		PC		
1.5	Le propriétaire forestier protège la forêt, dans la mesure de ses moyens, contre une exploitation illégale ou des activités non autorisées. Der Waldbesitzer schützt den Wald im Rahmen seiner Möglichkeiten vor illegaler Nutzung und anderen unerlaubten Aktivitäten.		PC		
	1.5.1 Dans le cas d'une utilisation par des tiers, le propriétaire forestier a informé les autorités compétentes et a pris des mesures adéquates à l'infraction. In Fällen <b>unerlaubter Nutzung</b> durch Dritte hat der Waldbesitzer die zuständigen Stellen informiert und dem Verstoß angemessene Maßnahmen ergriffen.		PC	Akten im Büro WB	
1.6	Le propriétaire forestier s'oblige à gérer sa forêt à long terme selon <i>cette directive</i> . Der Waldbesitzer verpflichtet sich, den Wald gemäß den internationalen Prinzipien und Kriterien des FSC und dem hier vorliegenden Standard zu bewirtschaften.		PC		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>1.6.1 Le propriétaire forestier signe un contrat avec une société de certification accréditée par le FSC. Der Waldbesitzer schließt einen entsprechenden <b>Vertrag</b> mit einem FSC-akkreditierten <b>Zertifizierungsunternehmen</b> ab.</p>		PC	<i>Vertrag mit IMO</i>	
	<p>1.6.2 <i>Les directives du présent Standard sont portées à la connaissance des signataires du règlement interne.</i> Die vorliegenden <b>Standards</b> werden von den Vertragsunterzeichnern <b>anerkannt</b>.</p>		PC	<i>Vertrag mit IMO</i>	
<p><b>Principe n°2: Sécurité foncière, droits d'usage et responsabilités</b>  <b>La sécurité foncière et les droits d'usage liés au sol ou à la ressource forestière sont clairement définis, documentés et juridiquement établis.</b>            Une base juridique claire de la propriété forestière et des droits d'usage est une condition importante pour une gestion responsable et durable de la ressource forestière. Sont pris en compte ici non seulement les droits de propriétés, mais aussi des droits d'usage établis juridiquement (par exemple droits de pâturage, récolte de bois ou chasse) ou des droits coutumiers.  <b>Prinzip 2: Besitzansprüche, Landnutzungsrechte und Verantwortlichkeiten:</b>  <b>Langfristige Besitzansprüche und Nutzungsrechte an Land- und Forstressourcen sollen klar definiert, dokumentiert und rechtlich verankert sein.</b></p>					
	<p>2.1 Les droits de propriété et d'usage sont clairement établis et documentés. Langfristige Eigentums- und Nutzungsrechte am Wald sind eindeutig dokumentiert.</p>				
	<p>2.1.1 Le propriétaire forestier dispose de documents et de cartes qui prouvent ses droits de propriété. Der Waldbesitzer legt Unterlagen und Karten vor, die die Grund- und Eigentumsverhältnisse aufzeigen.</p>		PC	<i>Grundbesitzverzeichnis, Grundbuch- und Katasterunterlagen</i>	
	<p>2.1.2 Le propriétaire forestier fournit les documents relatifs aux droits d'usages en cours (par exemple les conventions de chasse, les droits d'exploitation pour les ressources minières). Der Waldbesitzer legt Unterlagen zu bestehenden Nutzungsrechten (z.B. Jagdpachtvertrag, Abbaurechte von Bodenschätzen) vor.</p>		C	<i>Grundbuch, FE, Jagdpachtverträge</i>	
	<p>2.2 Les droits d'usage légaux ou coutumiers de la population sont respectés, dans le cas où ces droits n'auraient pas été cédés en toute liberté à des tiers personnes.</p>		PC		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Die gesetzlichen und gewohnheitsmäßigen Besitz- und Waldnutzungsrechte der lokalen Bevölkerung werden respektiert, sofern diese Rechte nicht in freier und bewusster Entscheidung an Dritte abgetreten wurden.				
	<p>2.2.1 Les usages coutumiers de la forêt qui sont établis, mais pas forcément décrits légalement, sont respectés (que l'usage soit effectué par la population locale ou par le public en général). La population locale garde un droit d'accès aux produits et services forestiers traditionnels à condition que la vitalité de la forêt ne soit pas entravée.</p> <p>Gewohnheitsmäßige Waldnutzungen (durch die lokale Bevölkerung und die Öffentlichkeit), die fest etabliert aber nicht gesetzesmäßig verankert sind, werden respektiert. Der lokalen Bevölkerung wird der Zugang zu traditionellen Waldprodukten und -leistungen unter der Voraussetzung ermöglicht, dass die Vitalität des Waldes nicht beeinträchtigt wird.</p>		PC	<i>Revierbegänge</i>	
	<p>2.3 Des mécanismes adéquats sont mis en place en cas de conflits relatifs au droit de propriété ou au droit d'usage. Les circonstances et l'état d'éventuels conflits en cours sont explicitement pris en compte dans la procédure de certification. Normalement, la certification d'une entreprise est exclue dans le cas où il y aurait des conflits d'un intérêt fondamental et qui concerneraient une multitude de parties impliquées.</p> <p>Bestehen hinsichtlich Besitzanspruch und Nutzungsrecht Konflikte, werden geeignete Verfahren zu deren Schlichtung verwendet. Die Umstände und der Status etwaiger offener Konflikte werden ausdrücklich im Zertifizierungsverfahren berücksichtigt. Konflikte von grundsätzlicher Bedeutung, die eine bedeutsame Anzahl von Interessen betreffen, schließen normalerweise die Zertifizierung eines Betriebes aus.</p>		PC		
	<p>2.3.1 Il existe des documents concernant les conflits existants ou passés et leur conciliation.</p> <p>Es sind Aufzeichnungen über entsprechende frühere oder bestehende Konflikte und deren Schlichtung vorhanden.</p>		PC	<i>Ggf. alte Akten im Büro WB</i>	
<p><b><u>Principe n°3: Droits des populations autochtones</u></b>  <b>Les droits légaux ou coutumiers à la propriété des populations autochtones, l'usage ou la gestion de leur territoire ou des ressources sont reconnus et respectés.</b>  <b><u>Prinzip 3: Rechte indigener Völker:</u></b>  <b>Die gesetzlichen und gewohnheitsmäßigen Rechte der indigenen Gruppen hinsichtlich Besitz, Nutzung und Bewirtschaftung von Land, Territorien und Ressourcen sind anzuerkennen und zu respektieren.</b></p>					

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p><i>D'après la définition des Nations Unies, il n'existe pas de peuples autochtones en France. Ce principe ne peut donc s'appliquer sous cette forme. On peut cependant transposer ce principe aux populations locales, notamment sous le principe 2 (droit coutumier), le principe 4 (intérêt des populations locales), le principe 9 (protection de sites culturels ou historiques).</i></p> <p><i>Nach der Definition der Vereinten Nationen existieren in Frankreich keine Indigenen Völker. Das Prinzip findet also in dieser Form keine Anwendung. Aspekte dieses Prinzips, die sinngemäß auf die Interessen der Lokalbevölkerung übertragbar sind, wurden unter Prinzip 2 (Gewohnheitsrechte), Prinzip 4 (Interessen lokaler Bevölkerung) und Prinzip 9 (Schutz kulturhistorischer Stätten) behandelt.</i></p>				
	<p><b><u>Principe n°4: Relations avec la population locale et droits des travailleurs</u></b></p> <p><b>La gestion forestière doit maintenir ou améliorer à long terme le bien-être social et économique des travailleurs forestiers et de la population locale.</b></p> <p>Les travailleurs sont, avec leurs connaissances et leur expérience, un élément important de réussite. Une prise en compte mesurée de leurs intérêts, le perfectionnement de leurs connaissances et capacités contribuent à la gestion soutenue. Une bonne gestion du personnel est un atout pour le rendement soutenu d'une propriété forestière. Les populations locales sont informées de la problématique de la gestion forestière. La propriété forestière contribue ainsi à une meilleure information du public.</p> <p><b><u>Prinzip 4: Beziehungen zur lokalen Bevölkerung und Arbeitnehmerrechte:</u></b></p> <p><b>Die Waldbewirtschaftung soll das soziale und ökonomische Wohlergehen der im Wald Beschäftigten und der lokalen Bevölkerung langfristig erhalten oder vergrößern.</b></p>				
4.1	<p>Des possibilités de travail, de formation, ainsi que différentes autres prestations sont offertes aux personnes domiciliées dans le périmètre forestier de l'entreprise ou dans les régions avoisinantes.</p> <p>Der lokalen Bevölkerung werden Arbeitsmöglichkeiten, Schulungen und andere Dienstleistungen angeboten.</p>	C			
4.1.1	<p>Le propriétaire forestier prend en compte les offres de la main d'œuvre et des entreprises locales. Il justifie ses choix.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Les entreprises locales sont connues et sont contactées.</li> <li>– Les clauses des appels d'offres ne sont pas désavantageuses pour les entreprises locales.</li> </ul> <p>Der Waldbesitzer berücksichtigt das Angebot lokaler Arbeitskräfte und Unternehmer bei der Vergabe von Aufträgen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lokale Unternehmer sind bekannt und werden kontaktiert.</li> <li>– Ausschreibungsbedingungen benachteiligen lokale Unternehmer nicht.</li> </ul>	C		<p><i>Arbeitsverträge</i></p> <p><i>Unternehmerverträge und ausschreibung sunterlagen</i></p>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>4.1.2 Les travailleurs peuvent suivre régulièrement des stages de formation. L'employeur les y encourage.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Il est régulièrement proposé aux travailleurs des programmes de formation continue, y compris concernant la sécurité au travail.</li> <li>– Les employés considèrent que les informations fournies et que les possibilités de participation sont suffisantes.</li> </ul> <p>Die Beschäftigten können regelmäßig Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen wahrnehmen; die Arbeitgeber unterstützen sie dabei.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Der Arbeitgeber bietet Informationen zu und Teilnahmemöglichkeiten an Aus- und Weiterbildungsprogrammen, einschließlich Sicherheitstrainings, für alle Beschäftigten an.</li> <li>– Die Beschäftigten sehen Informationen und Teilnahmemöglichkeiten als ausreichend an.</li> </ul>		C	<i>Personalakten , Protokolle</i>	
	<p>4.1.3 La forêt est accessible à la population locale pour des fins de récréation. Der Wald kann von der lokalen Bevölkerung zu Erholungszwecken betreten werden.</p>		C	<i>Landesgesetz e, RB</i>	
	<p>4.1.4 La forêt est accessible aux écoles et aux établissements d'enseignement locaux pour des fins de formation continue. Der Wald kann von lokalen Schulen und Bildungseinrichtungen zum Zweck der Weiterbildung genutzt werden.</p>		C		
	<p>4.1.5 Dans la mesure du possible, l'entreprise forestière offre des possibilités de formations et de stages pour les candidats locaux. Der Forstbetrieb bietet Ausbildungs- und Praktikumsplätze für lokale Bewerber im Rahmen seiner Möglichkeiten an.</p>		C		
	<p>4.2 Lors de travaux forestiers, toutes les dispositions légales relatives à la santé et à la sécurité des employés et de leur famille, doivent être respectées ou surpassées. Die Waldbewirtschaftung hält die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und/oder Verordnungen bezüglich Gesundheit und Sicherheit aller Mitarbeiter ein oder übertrifft sie.</p>				
	<p>4.2.1 Les travaux en forêt sont organisés de telle manière à prévenir les accidents et à ménager la santé des intervenants.</p>		PC	<i>Arbeitsverträge,</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La réglementation en matière de prévention des accidents est respectée, en particulier celle concernant les équipements de sécurité.</li> </ul> <p>Die Arbeit im Wald wird so gestaltet und ausgeführt, dass Unfall- und umfassender Gesundheitsschutz gewährleistet sind.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Unfallverhütungsvorschriften, einschließlich der Bestimmungen über persönliche Schutzausrüstungen, werden eingehalten.</li> </ul>			<i>Sicherheitsbelohnungen</i>	
n	<p>4.2.1 IMO – Les travaux dangereux sont toujours exécutés en équipes de 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour la prévention d'accidents : la communication via téléphone ou talkywalky, etc. est assurée.</li> <li>- Il existe une chaîne de sauvetage, les points de ralliement sont localisés et les travailleurs connaissent les numéros des secours.</li> <li>- Les exercices de sauvetage sont organisés, le cas échéant, avec l'ensemble des concernés et en particulier avec les organismes de secours et d'autres personnes externes à l'entreprise.</li> </ul> <p>Gefährliche Waldarbeiten werden immer mindestens in der 2-Mann Rotte ausgeführt</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kommunikation ist als Unfallvorsorge sichergestellt (Telefon, Funk, etc.)</li> <li>- Eine Rettungskette besteht, Treffpunkte und Notfallnummern sind den Arbeitern bekannt</li> <li>- Rettungsübungen werden bei Bedarf mit allen Beteiligten organisiert, insbesondere die betroffenen Rettungsstellen und andere nicht zum Betrieb gehörige Personen werden eingebunden.</li> </ul>		C	<i>Auditergebnisse, RB</i>	
	<p>4.2.2 Les travaux en forêt sont suffisamment surveillés et contrôlés, pour bien s'assurer de la qualité du travail requise ainsi que de la mise en œuvre des directives de sécurité.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il existe des contrôles réguliers concernant le respect des règles de sécurité pendant l'exécution des travaux et concernant les résultats des travaux forestiers.</li> <li>- Un chargé de sécurité est nommé et ses responsabilités sont fixées.</li> <li>- Les consultations des employés sont effectuées et documentées.</li> <li>- Les contrôles effectués par les organismes de prévention d'accidents au</li> </ul>		C	<i>Personalversammlungen, Dienstbesprechungen</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>travail sont documentés.</p> <p>Die Arbeiten im Wald werden in angemessener Weise überwacht und kontrolliert, um sicherzustellen, dass die geforderte korrekte Umsetzung der Sicherheitsvorschriften und des Wirtschaftsplans erfolgt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften bei der Ausführung der Arbeit und die Ergebnisse der Forstarbeiten werden regelmäßig überprüft.</li> <li>– Ein Sicherheitsbeauftragter ist benannt und seine Verantwortlichkeit festgelegt.</li> <li>– Konsultationen mit Arbeitnehmern werden durchgeführt und dokumentiert</li> <li>– Kontrollen der Berufsgenossenschaft sind dokumentiert.</li> </ul>				
n	<p>4.2.2 IMO – Chaque équipe tient un carnet d'accidents dans lequel sont inscrites toutes les blessures et en particulier les piqûres de tiques.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– une petite trousse de secours est partie intégrale de l'équipement de sécurité de chaque ouvrier forestier. Elle est portée par les ouvriers lors des travaux.</li> </ul> <p>jede Rotte führt ein Unfallbuch, in dem alle Verletzungen und v.a. auch Zeckenbisse verzeichnet sind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ein kleines Erste-Hilfe Päckchen ist Bestandteil der Sicherheitsausrüstung für jeden Waldarbeiter und wird bei der Holzernte am Mann getragen</li> </ul>		C		
	<p>4.2.3 Le personnel forestier dispose d'une qualification suffisante, si possible une formation forestière ; il assure une parfaite application de l'objectif de gestion. Les travaux au sein de l'entreprise forestière sont effectués par les propriétaires forestiers, les entreprises et leurs employés, formés et qualifiés de préférence via une formation professionnelle adaptée ou autre formation équivalente (sauf pour les apprentis).</p> <p>L'entreprise promeut la formation professionnelle conformément aux <i>lois en vigueur</i></p> <p>Die im Forstbetrieb anfallenden Tätigkeiten werden von Waldbesitzern, Unternehmern und deren Beschäftigten durchgeführt, die über eine entsprechende fachgerechte Ausbildung, vorzugsweise eine forstliche Berufsausbildung, oder gleichwertige praktische Erfahrung (außer bei Auszubildenden) verfügen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Der Betrieb fördert die berufliche Weiterbildung entsprechend <i>der geltenden Gesetzgebung</i>.</li> </ul>		PC	<i>Personalakte, Arbeitsverträge</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>4.2.4 L'entreprise forestière et ses sous-traitants respectent les dispositions du <i>code du travail</i>. Elles répondent notamment aux exigences suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– L'adhésion à l'organisation professionnelle correspondante</li> <li>– L'assurance en matière responsabilité civile</li> <li>– La prise en compte des prescriptions légales des assurances sociales</li> <li>– Des permis de travail en règle pour la main d'œuvre étrangère.</li> <li>– La mise en place et le suivi d'un dossier du personnel</li> </ul> <p>Der Forstbetrieb und eingesetzte Unternehmer halten die Bestimmungen der Sozial- bzw. Arbeitsgesetzgebung ein. Insbesondere wird nachgewiesen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Mitgliedschaft in der zuständigen Berufsgenossenschaft</li> <li>– Haftpflichtversicherung</li> <li>– Die Beachtung der Vorschriften über die gesetzliche Sozialversicherung</li> <li>– Die Arbeitserlaubnis von Arbeitskräften aus nicht EU-Mitgliedsstaaten</li> <li>– Die Führung einer Personalakte aller Mitarbeiter.</li> </ul>		C	<i>Unternehmerv erträge</i>	
n	<p>4.2.4 IMO Les tracteurs, <i>récolteuses (harvesters)</i>, et les autres et les autres machines disposent d'un répertoire des liquides utilisés, dans lequel est indiqué tout type d'huiles et de liquides avec leur dénomination, nature et quantité.</p> <p>Chaque bourriquet est inspecté une fois par an par une entreprise spécialisée ; la confirmation de cette inspection est disponible</p> <p>Schlepper, Harvester und sonstige Arbeitsmaschinen führen ein Betriebsmittelverzeichnis, in dem alle verwendeten Öle und sonstigen Flüssigkeiten mit genauer Bezeichnung von Art und Menge angegeben sind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Jede Seilwinde wird einmal jährlich von einer Fachwerkstatt einer Windenprüfung unterzogen, die Bestätigung ist verfügbar.</li> </ul>		C		
	<p>4.3 Les droits du personnel forestier, en particulier celui de s'organiser et de négocier librement avec les employeurs, sont garantis par les Conventions 87 et 98 de l'Organisation internationale du travail (ILO)</p> <p>Die Rechte des Forstpersonals, sich zu organisieren und nach eigenem Ermessen mit den Arbeitgebern zu verhandeln, werden gemäß den Konventionen 87 und 98 der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) gewährleistet.</p>		PC		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>4.3.1 Le propriétaire forestier garantit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le droit des travailleurs à adhérer à des syndicats ou à des organisations, sans risque de sanctions de la part de leur employeur.</li> <li>- L'information des travailleurs sur les développements de l'entreprise les concernant. , lors de réunions d'entreprise et d'autres réunions équivalentes</li> <li>- Dans le cadre d'une procédure de consultation, les syndicats sont informés sur la certification (FSC)</li> </ul> <p>Der Betrieb stellt sicher:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Das Recht der Beschäftigten, sich Gewerkschaften und Organisationen anzuschließen. Mitarbeiter bestätigen, dass sie keine Nachteile durch den Arbeitgeber befürchten müssen.</li> <li>- Die Information der Beschäftigten über die sie betreffenden betrieblichen Entwicklungen bei Betriebsversammlungen und ähnlichen Veranstaltungen.</li> <li>- Gewerkschaften werden über die Zertifizierung in einem Konsultationsprozess informiert und konsultiert.</li> </ul>		PC	<p><i>Gesetzliche Bestimmungen</i></p> <p><i>Stakeholder-Schriftwechsel</i></p>	
	<p>4.3.2 Le propriétaire forestier garantit la prise en compte des avantages tarifaires négociés par les syndicats et organisations professionnelles.</p> <p>Forstbetriebe halten mindestens die geltenden, durch Gewerkschaften und Arbeitgeberverbände ausgehandelten, tariflichen Vorgaben ein.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aktuelle Lohnzahlungen leiten sich aus den ausgehandelten Tarifen ab.</li> </ul>		PC	<i>Arbeitsverträge</i>	
	<p>4.3.3 Les travailleurs ont la possibilité de faire part de leurs intérêts dans l'entreprise et d'influer sur les processus économiques les concernant.</p> <p>Mitarbeiter haben die Möglichkeit, ihre Interessen im Betrieb zu vertreten sowie an den sie betreffenden betrieblichen Abläufen mitzuwirken.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mitarbeiter bestätigen die angemessene Beteiligung.</li> </ul>		C	<i>RB</i>	
4.4	<p>Des informations sur les effets néfastes sur les travailleurs ou sur les utilisateurs de la forêt sont intégrées dans la planification forestière et dans les mesures qui en découlent. Les consultations sont au besoin organisées avec des personnes ou des groupes concernés par les mesures de gestion.</p> <p>Erkenntnisse über nachteilige soziale Auswirkungen auf Mitarbeiter und Waldnutzer werden in die forstliche Planung und die daraus abgeleiteten Maßnahmen integriert. Mit Personen und Gruppen, die direkt von Bewirtschaftungsmaßnahmen betroffen</p>				

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	sind, werden gegebenenfalls Konsultationen geführt.				
	4.4.1 Le personnel est si possible employé à long terme et sur l'année entière. Une réduction d'effectif doit être économiquement fondée, et socialement acceptable. Das Personal wird nach Möglichkeit ganzjährig und langfristig beschäftigt. Abweichungen werden begründet.		C	<i>Arbeitsverträge</i>	
	4.4.2 Une éventuelle diminution d'effectifs est argumentée et socio-économiquement compatible. Dans le cas d'une diminution d'effectifs, un plan social est établi avec les personnes concernées. Ein Personalabbau wird betrieblich begründet und sozial verträglich gestaltet. Bei betriebsbedingtem Personalabbau wird mit den Betroffenen ein Sozialplan im Konsens erstellt.		C		
	4.4.3 Les résultats d'enquêtes concernant les effets sociaux de l'exploitation forestière sont intégrés dans la planification forestière et dans les mesures y relatives. Tous les ans, des statistiques sont établies sur les accidents et les maladies. Les modifications concernant l'effectif et la situation du personnel sont documentées et évaluées. Les consultations avec les lobbys directement concernés et l'expression de leurs inquiétudes sont documentées. Die Ergebnisse von Untersuchungen über soziale Auswirkungen der Waldbewirtschaftung sind in die forstliche Planung und die daraus abgeleiteten Maßnahmen integriert. – Eine Unfall- und Krankheitsstatistik wird jährlich erstellt und bewertet. – Änderungen im Personalstand und der Beschäftigungssituation sind dokumentiert und bewertet. – Konsultationen mit direkt betroffenen Interessenvertretern und geäußerte Bedenken sind dokumentiert		C	<i>Personalunterlagen</i> <i>Betriebsunterlagen</i>	
	4.4.4 Les lieux présentant pour le public, un intérêt culturel, économique ou religieux, sont clairement identifiés et sont protégés pendant l'exploitation forestière. Stätten von besonderer kultureller, ökonomischer oder religiöser Bedeutung für die Öffentlichkeit sind klar identifiziert und werden bei der Waldbewirtschaftung		C		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	geschützt.				
	<p>4.4.5 La population locale de proximité est informée sur les activités forestières et elle est sollicitée pour émettre des avis sur les mesures de gestion qui la concernent directement.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La participation peut être prouvée</li> <li>- Des accords sont notés dans le plan d'aménagement.</li> </ul> <p>Benachbarte Landbesitzer und Interessensvertreter werden über forstliche Aktivitäten, die sie maßgeblich betreffen, informiert und um ihre Kommentare gebeten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Beteiligung kann nachgewiesen werden.</li> <li>- Vereinbarungen sind im Wirtschaftsplan umgesetzt worden.</li> </ul>		C		
4.5	<p>Des instruments adéquats sont mis en place en prévision de spoliations ou d'atteintes à la propriété, aux dispositions légales, aux droits coutumiers, ainsi qu'aux ressources, afin de répondre aux plaintes ou d'indemniser équitablement les populations locales. Il importe de prendre les mesures nécessaires permettant d'éviter de telles spoliations ou atteintes.</p> <p>Es werden geeignete Instrumente angewandt, um Streitfälle zu schlichten und bei Verlust oder Beeinträchtigung der gesetzlichen oder gewohnheitsmäßigen Rechte, des Eigentums, der Ressourcen oder des Lebensunterhalts der lokalen Bevölkerung diese gerecht zu entschädigen. Es werden Maßnahmen zur Vermeidung solcher Verluste oder Beeinträchtigungen ergriffen.</p>		C		
4.5.1	<p>L'exploitation forestière anticipe les dommages et les atteintes. Les personnes concernées peuvent utiliser la procédure juridique en cas de litige.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'entreprise à conclut une assurance responsabilité civile d'exploitation couvrant d'éventuels dommages et intérêts</li> <li>- l'entreprise contrôle et documente régulièrement l'obligation d'assurer la sécurité routière</li> <li>- les cas de litige, leur traitement et leur dénouement sont documentés</li> </ul> <p>Die Waldbewirtschaftung vermeidet Schäden und Beeinträchtigungen im Voraus. Der Rechtsweg ist in Streitfällen für jeden Betroffenen offen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Betrieb hat eine Betriebshaftpflichtversicherung/Eigenversicherung für eventuelle Schadenersatzansprüche abgeschlossen.</li> </ul>		C	<i>Versicherungsunterlagen</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollen zur Verkehrssicherungspflicht werden vom Forstbetrieb regelmäßig durchgeführt und protokolliert.</li> <li>– Streitfälle, ihre Behandlung und ihr Ausgang sind dokumentiert.</li> </ul>				
<p><b>Principe n°5: Prestations de la forêt</b>  <b>La gestion forestière favorise l'utilisation optimale des multiples produits et prestations de la forêt, pour en garantir la viabilité économique durable et une large palette d'avantages environnementaux et sociaux.</b>  Le propriétaire forestier prend la responsabilité des avantages et risques économiques, qui découlent de son engagement personnel pour une gestion écologique, sociale et économique. L'importance de la rentabilité financière de chaque propriété forestière gérée selon les principes d'une sylviculture proche de la nature, tout comme le rôle de l'économie forestière et du bois d'une manière plus globale sont des facteurs économiques fondamentaux dans l'aménagement d'une région rurale viable. Une gestion forestière performante doit assurer durablement des revenus et des emplois dans des zones rurales à faible potentiel économique. Des circuits locaux de mise en valeur doivent être renforcés.</p> <p><b>Prinzip 5: Nutzen aus dem Walde:</b>  <b>Die Waldbewirtschaftung fördert die effiziente Nutzung der vielfältigen Produkte und Leistungen des Waldes, so dass sie langfristig wirtschaftlich tragbar wird und eine breite Palette von ökologischen und sozialen Vorteilen gewährleisten kann.</b></p>					
5.1	<p>La propriété forestière travaille dans le sens d'une économie saine, en prenant en compte le maintien de l'ensemble des fonctions de la forêt et des coûts de production qui y sont liés.</p> <p>Der Forstbetrieb strebt seine wirtschaftliche Tragfähigkeit an und berücksichtigt dabei die vollen ökologischen, sozialen und betrieblichen Produktionskosten.</p>		C		
	<p>5.1.1 l'entreprise forestière dispose de ressources financières suffisantes pour mettre en place les mesures d'exploitation, incluant la conservation et la préservation de la forêt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le planning financier prévoit les moyens pour réaliser le plan d'aménagement</li> <li>- dans la comptabilité de l'entreprise, toutes les activités économiques sont documentées ainsi que les biens et les prestations non commercialisables (comme par exemple les fonctions de protection et de loisir)</li> </ul> <p>Der Forstbetrieb verfügt über ausreichende Einnahmequellen zur Umsetzung der geplanten Wirtschaftsmaßnahmen inklusive der Aufgabe der Walderhaltung und Waldpflege.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Finanzplanung sichert die Mittel zur Umsetzung der Wirtschaftsplanung</li> <li>– Im Rahmen des betrieblichen Rechnungswesens sind alle relevanten wirtschaftlichen Vorgänge auch außerhalb der marktfähigen Güter und Leistungen (Schutz- und Erholungsfunktion) dokumentiert.</li> </ul>		C	<i>Jährliche Finanz- und Wirtschaftsplanung  Buchhaltung  Jährl. Bericht des WB für jeden MB</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
5.2	<p>La propriété forestière encourage par son activité et sa stratégie de commercialisation une exploitation optimale et une transformation locale des nombreux produits forestiers.</p> <p>Der Forstbetrieb fördert durch seine Bewirtschaftungsmaßnahmen und Vermarktungsstrategie die optimale Nutzung und lokale Verarbeitung der verschiedenen Waldprodukte.</p>		C		
5.2.1	<p>L'entreprise vise une large gamme de produits ainsi que la production d'un bois de haute qualité et conforme aux besoins du marché.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- grâce à une débitage en assortiments différenciée, la vente d'assortiments de haute qualité est assurée</li> <li>- les résultats de la vente sont explicitement présentés dans la comptabilité et pris en compte dans le programme d'exploitation suivant</li> </ul> <p>Eine möglichst breite Produktpalette sowie die Erzeugung hoher Holzqualitäten und marktgerechter, möglichst starker Dimensionen werden angestrebt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Durch differenzierte Holzaushaltung werden möglichst hochwertige Sortimente verkauft.</li> <li>– Verkaufsergebnisse werden in der Buchhaltung differenziert dargestellt und bei der nächsten Einschlagsplanung berücksichtigt.</li> </ul>		C	<i>Holzverkaufsu nterlagen und -auswertungen</i>	
5.2.2	<p>L'entreprise promeut le développement d'un marché pour les essences et les assortiments les moins utilisés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- des informations relatives à la vente sont disponibles dans l'entreprise</li> <li>- les offres spéciales visent entre autres les essences les moins utilisées</li> </ul> <p>Die Marktentwicklung für weniger genutzte Baumarten und Sortimente wird nach Möglichkeit gefördert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Verkaufsrelevante Informationen sind im Betrieb verfügbar.</li> <li>– Angebote werden gezielt auch für weniger genutzte Arten gemacht.</li> </ul>		C	<i>Holzlisten</i>	
5.2.3	<p>Les sous-produits et services forestiers sont utilisés dans la mesure du possible sans entraver l'exploitation et la vitalité de la forêt</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les recettes et les services générés par les produits secondaires sont documentés</li> </ul> <p>Nebenprodukte und Dienstleistungen des Waldes werden nach Möglichkeit genutzt und vermarktet, sofern sie nicht die ordnungsgemäße Nutzung und die</p>		C	<i>Unterlagen im Büro WB und RL</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>Vitalität des Waldes einschränken.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erbrachte Dienstleistungen und Einnahmen aus Nebenprodukten werden dokumentiert.</li> </ul>				
5.3	<p>Les dégâts d'abattage et de débardage seront minimisés lors des travaux d'exploitation et de soins à la forêt.</p> <p>Die Waldbewirtschaftung minimiert Abfälle bei Holzernte und Aufarbeitung und vermeidet Schäden an sonstigen Waldressourcen.</p>				
II. 6	<p>5.3.1 Des mesures adéquates sont adoptées et documentées pour la protection des peuplements, pour la régénération naturelle, du sol, des eaux et des animaux sauvages. Pendant les travaux forestiers les dégâts suivants sont minimisés : dégâts d'abattage, de déplacement, dégâts sur les troncs coupés et dégâts relatifs à la régénération naturelle et au sol.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les meilleures techniques sont choisies pour la récolte et le soin de la forêt</li> <li>- Le prélèvement de la biomasse non-utilisée est minimisé, les branches et les écorces restent dans la forêt.</li> <li>- les opérations sont documentées dans le plan d'aménagement et dans les contrats de l'entreprise.</li> <li>- <i>L'utilisation de l'huile biodégradable est à prévoir dans les premiers 5 ans du certificat (Ce point est en discussion)</i></li> </ul> <p>Geeignete Maßnahmen zum Schutz des verbleibenden Bestandes, der Naturverjüngung, des Bodens, der Gewässer und der wildlebenden Tiere werden ergriffen und dokumentiert. Bei der Waldbewirtschaftung werden Fäll- und Rückeschäden, Schäden am gefällten Stamm, Schädigungen der Naturverjüngung und des Bodens minimiert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holzernte und Waldpflege orientieren sich an der bestmöglichen Technik.</li> <li>- Die Entnahme nicht genutzter Biomasse wird minimiert, Äste und Rinde verbleiben im Wald.</li> <li>- Die Maßnahmen sind im Wirtschaftsplan und in Unternehmerverträgen festgehalten.</li> <li>- Im Forstbetrieb werden biologisch abbaubare Öle eingesetzt.</li> </ul>		PC	<p><i>Unternehmerv erträge Réglement intèrne</i></p>	
5.4	<p>Il est recherché dans la mesure du possible à produire une large gamme d'assortiments de bois de haute qualité et de grosse dimension, adaptée aux besoins</p>		C		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>du marché. Tout en évitant la dépendance d'un seul produit forestier</p> <p>Die Waldbewirtschaftung strebt die Stärkung und Diversifizierung der regionalen Wirtschaft an und vermeidet die Abhängigkeit von einem einzelnen Waldprodukt.</p>				
	<p>5.4.1 L'enrichissement du patrimoine économique régional est favorisé par la transformation.</p> <p>- les besoins de l'économie régionale et des petites entreprises sont pris en compte grâce à une offre en petites quantités et en produits secondaires.</p> <p>Die regionale Wertschöpfung durch Weiterverarbeitung wird gefördert.</p> <p>– Bedürfnisse der regionalen Wirtschaft und von Kleinbetrieben (z.B. bezüglich Losgröße) werden durch das Angebot auch kleiner Mengen und von Nebenprodukten berücksichtigt.</p>		C	<i>Verkaufsverträge und Ausschreibungunterlagen</i>	
	<p>5.5 Le gestionnaire prendra en compte les fonctions de protection, en particulier la protection des eaux et de la pêche et d'accueil du public, et si possible les améliorera.</p> <p>Bei Bewirtschaftungsmaßnahmen werden die Schutz- und Erholungsfunktionen des Waldes berücksichtigt, erhalten und nach Möglichkeit verbessert.</p>		C		
	<p>5.5.1 Des mesures pour la conservation et si nécessaire pour l'amélioration de ses fonctions sont adoptées pour les surfaces boisées disposant d'une fonction prépondérante ciblée par la cartographie des fonctions de la forêt</p> <p>Für Waldflächen mit in der Waldfunktionenkartierung festgelegten Vorrangfunktionen werden entsprechende Maßnahmen zur Erhaltung und gegebenenfalls Verbesserung dieser Funktionen ergriffen.</p>		C	<i>FE (Plan de Gestion) FFH-Gebiete</i>	
	<p>5.5.2 Les valeurs esthétiques de la forêt sont conservées où améliorées.</p> <p>- Des mesures pour "aménagement de la lisière sont prises</p> <p>- Des éléments remarquables comme des vieux arbres solitaires sont conservés, même si ces objets ne sont classés monument naturel.</p> <p>Ästhetische Werte des Waldes werden erhalten oder verbessert.</p> <p>– Maßnahmen zur Waldrandgestaltung werden durchgeführt.</p> <p>– Markante Einzelobjekte wie einzelne alte Bäume werden auch ohne Ausweisung als Naturdenkmal erhalten.</p>		C	<i>Totholz- und Biotopbaumkonzept im Règlement interne</i>	
n	<p>5.5.3 L'entreprise forestière ne dégrade pas la qualité de l'eau et ses biocénoses aquatiques, afin d'éviter une atteinte à toutes les exploitations possibles de l'eau.</p>		C		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Vom Forstbetrieb gehen keine Beeinträchtigungen der Wasserqualität und aquatischen Lebensgemeinschaften in/an Gewässern aus, die zur Beeinträchtigung von Wassernutzungen führen.				
n	5.5.4 Les intérêts de la halieutique et d'autres exploitations de l'eau sont pris en compte conformément aux réglementations en vigueur Den Belangen der Fischerei und anderer Gewässernutzung wird gemäß den gesetzlichen Bestimmungen Rechnung getragen."		C		
	5.6 L'exploitation des produits de la forêt ne dépassera pas un niveau soutenu de production. Die Menge der genutzten Waldprodukte entspricht einem dauerhaft nachhaltigen Niveau.				
	5.6.1 Les exploitations de bois, <i>sur une période d'aménagement</i> , ne sont pas supérieures au niveau de l'accroissement courant, <i>sauf en cas de dépréciation rapide de certaines essences ou en cas de surcapitalisation manifeste du matériel sur pied</i> . Die planmäßige Holznutzung übersteigt nicht die nachhaltige Nutzungsmöglichkeit.		PC	FE (Plan de Gestion) mit periodischen Kontrollstichproben, Vollzug Holzeinschlag	
<p><b><u>Principe n°6: Impact environnemental</u></b>  <b>La gestion forestière favorise la diversité biologique et les valeurs qui lui sont liées, les ressources hydriques, les sols ainsi que les écosystèmes et les paysages rares et sensibles et préserve ainsi les fonctions écologiques et l'intégrité de la forêt.</b>  L'idée directrice de la gestion forestière s'appuie sur la dynamique des écosystèmes forestiers naturels. Des écosystèmes forestiers écologiquement stables sont une condition fondamentale pour le maintien et l'augmentation de la diversité biologique et pour une meilleure productivité globale de l'écosystème. Les processus naturels des écosystèmes forestiers seront pris en compte et utilisés. L'exploitation de la forêt et le maintien des fonctions des écosystèmes forestiers sont parfaitement compatibles. Des écosystèmes non exploités sont indispensables à la protection de la diversité biologique ainsi qu'à titre de comparaison et pour l'enseignement. De vieux arbres, des groupes d'arbres, l'abandon de bois mort, debout ou couché, ainsi que de l'ensemble d'habitats de plantes et d'animaux liés à la phase de décrépitude d'une forêt font partie intégrante d'une gestion durable proche de la nature.</p> <p><b><u>Prinzip 6: Auswirkungen auf die Umwelt:</u></b>  <b>Die Waldbewirtschaftung soll die biologische Vielfalt und die damit verbundenen Werte, die Wasserressourcen, die Böden sowie einzigartige und empfindliche Ökosysteme und Landschaften erhalten und dadurch die ökologischen Funktionen und die Unversehrtheit des Waldes gewährleisten.</b></p>					
	6.1 L'évaluation des impacts sur l'environnement doit être proportionnelle à l'étendue et à l'intensité de l'exploitation, ainsi qu'à la rareté de la ressource affectée. Les résultats sont à intégrer de façon appropriée dans le système de gestion. L'évaluation couvre				

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>également les aspects paysagers et les effets sur l'environnement induits par la filière locale de transformation du bois. L'évaluation des effets sur l'environnement doit se dérouler avant le début des opérations perturbatrices.</p> <p>Die Beurteilung von Umweltauswirkungen ist entsprechend dem Umfang und der Intensität der Waldbewirtschaftung sowie der Einmaligkeit der betroffenen Naturgüter durchzuführen und in die Wirtschaftsweise angemessen zu integrieren. Beurteilungen sollen Überlegungen zum Landschaftsschutz sowie Auswirkungen der Verarbeitung vor Ort umfassen. Die Umweltauswirkungen sollen vor Beginn standortsbeeinträchtigender Maßnahmen beurteilt werden.</p>				
n	<p>6.1.1. Il existe des autorisations administratives pour toute mesure qui ne fait pas partie de l'exploitation forestière mais qui est mise en place par l'entreprise forestière ou par des tiers (exemples : reboisements initiaux, constructions de routes, mise en place de carrières pour obtenir des matériaux de construction, mise en place d'éoliennes, interventions conformément au <i>droit de protection de la nature en vigueur</i>.</p> <p>Für Maßnahmen , die nicht Teil der Waldbewirtschaftung sind, die aber vom Forstbetrieb oder von Dritten im Wald durchgeführt werden, liegen die erforderlichen behördlichen Genehmigungen vor (Beispiele hierfür sind Erstaufforstungen, Wegebaumaßnahmen, Anlage von Steinbrüchen zur Gewinnung von Baumaterial, Anlage einer Windkraftanlage, Eingriffe in Natur und Landschaft <i>entsprechend der gültigen Gesetzgebung</i>).</p>		C	<p><i>Akten im Büro WB, Gesetze, Verordnungen</i></p>	
n	<p>6.1.2. L'exploitant forestier est conscient des impacts de l'activité forestière sur l'écosystème, scientifiquement identifiés ; exemples : le compactage du sol par la fréquentation des machines, la diminution des éléments nutritifs par prélèvement de biomasse. Les résultats de l'inventaire 7.1.b.2 sont pris en compte.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'exploitant forestier peut exposer sa connaissance relative aux impacts</li> <li>- L'exploitant forestier privilégiera les méthodes alternatives qui protègent la nature, si elles existent et si elles sont supportables du point de vue économique.</li> </ul> <p>Dem Waldbewirtschafter sind die allgemeinen und wissenschaftlich erfassten Auswirkungen forstlichen Handelns auf das Ökosystem , wie z.B. Bodenverdichtung durch Befahrung, Nährstoffentzug durch Entnahme von Biomasse bekannt. Besondere Berücksichtigung finden hierbei Inventurergebnisse aus 7.1.b2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Waldbewirtschafter kann seine Kenntnis der Auswirkungen darlegen.</li> </ul>		C	<p><i>Unterlagen Büro WB, Vorschriften, Fachliteratur etc.</i></p>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>– Stehen alternative umweltschonende Verfahren zur Auswahl, entscheidet sich der Waldbesitzer für das umweltschonendere, solange dies betriebswirtschaftlich tragbar ist.</p>				
	<p>6.1.3. Les entreprises forestières équipées d'un plan d'aménagement connaissent toutes les données accessibles relatives à des études sur la nature, sur l'environnement et aux plans d'aménagement qui prennent en compte l'environnement.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'entreprise forestière peut montrer, qu'elle prend en compte ces enquêtes et ces plans</li> <li>- L'entreprise forestière connaît et documente les biotopes et surfaces protégés et précieux (réserves naturelles, monuments naturels, etc.) autant que les eaux de surface, les stations sensibles (sols fragilisés par l'érosion, le compactage, etc)</li> </ul> <p>Forstbetrieben mit Betriebsplänen sind alle relevanten und ihnen zugängliche umweltbezogene Grundlagenerhebungen sowie umweltbezogene Raum- und Fachplanungen bekannt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Der Forstbetrieb kann darlegen, dass er die Ergebnisse von entsprechenden Erhebungen und Planungen berücksichtigt.</li> <li>– Geschützte und besonders wertvolle Biotope/Flächen (Landschaftsschutzgebiete, Naturdenkmäler, etc.), Oberflächengewässer, landschaftsschützerisch und ökologisch sensible Standorte (z.B. verdichtungs-, erosions- oder rutschgefährdete Böden) sind bekannt und dokumentiert.</li> </ul>		C	<p><i>Plan de Gestion, FFH-Gebiete, Naturschutzgebiete</i></p>	
	<p>6.1.4. Les entreprises forestières avec sans obligation d'établir un plan simple de gestion connaissent les biotopes importants et les domaines sensibles de la forêt</p> <p>Forstbetrieben mit Betriebsgutachten sind wertvolle Biotope und besonders sensible Bereiche im Betrieb bekannt.</p>		C		
	<p>6.1.5. Dans le cas où l'atteinte à des domaines sensibles identifiés sous 6.1.3 ne peut être exclue, l'entreprise forestière entreprend une évaluation technique de ses activités d'exploitation. Elle s'abstient de toute mesure qui peut engendrer une dégradation importante.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'entreprise forestière peut montrer cette évaluation et les conséquences y relatives.</li> </ul> <p>Der Forstbetrieb nimmt eine fachliche Beurteilung über die Folgen seiner Bewirtschaftungsmaßnahmen vor, wenn Beeinträchtigungen der als wertvoll identifizierten Bereiche (nach 6.1.3.) nicht ausgeschlossen werden können. Er unterlässt Maßnahmen, bei denen erhebliche Beeinträchtigungen zu erwarten sind.</p>		C	<p><i>Réglement interne</i></p>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	– Der Forstbetrieb kann eine entsprechende Einschätzung und getroffene Konsequenzen aufzeigen.”				
	6.2 Des précautions sont prises pour protéger les espèces rares ou menacées, ainsi que leurs biotopes. Les réserves naturelles ou les zones de protection sont reconnues, documentées et reportées sur des plans. Vorkehrungen werden getroffen für den Schutz von seltenen, gefährdeten und vom Aussterben bedrohten Arten und deren Lebensräume (z.B. Brut- und Nahrungshabitate). Ausgewiesene Naturschutzgebiete und Schutzzonen sind erhoben, dokumentiert und in Karten/Plänen festgehalten.		PC		
II. 8	6.2.1 Le plan de gestion et les cartes identifient l'existence connue d'espèces menacées (faune flore endémique rare). - <i>espaces protégés par la loi et les biotopes sensibles sont connus et pris en compte dans l'exploitation</i> - <i>l'entreprise forestière sollicite l'autorité compétente en matière de protection de la nature afin de mettre à jour les listes des espèces et biotopes menacés.</i> Bekannte Vorkommen gefährdeter Tier- und Pflanzenarten (lokal seltene oder endemische Arten) und ihre Habitate sind im Betriebsplan beschrieben und auf Karten dargestellt. - <i>Gesetzlich geschützte Bereiche sind bekannt und werden bei der Bewirtschaftung berücksichtigt, ebenso sensible Biotop.</i> - <i>Der Forstbetrieb holt regelmäßig Informationen zu gefährdeten Arten und Biotopen bei der zuständigen Naturschutzbehörde ein.</i>		PC	<i>FFH-Unterlagen und sonst. Schutzzonen ausweisungen</i> , <i>Totholzkonzept</i>	
II. 8	6.2.2 Les méthodes d'exploitation sont adaptées dans le cas où des espèces menacées risquent d'être atteintes (adaptation par exemple de l'intensité ou du moment de l'intervention) - Les espaces concernés sont connus et documentés - Des exemples de tels travaux forestiers adaptés peuvent être montrés - Dans le cas où des espèces menacées et biotopes seraient concernés, l'avis d'experts externes est demandé - L'entreprise forestière fait en sorte que d'éventuels usages forestiers nuisibles aux espèces menacées ou aux biotopes (pêche, chasse, cueillette et autres loisirs) soient adaptés en conséquence.		PC	<i>Siehe 6.2.1</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>Falls seltene Arten durch die Waldbewirtschaftung gefährdet werden können, werden die Bewirtschaftungsmethoden entsprechend angepasst (z.B. bezüglich Eingriffsstärke und Eingriffszeitpunkt).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Betroffene Flächen sind im Betrieb bekannt und dokumentiert.</li> <li>- Beispiele für angepasste Waldbewirtschaftung können gezeigt werden.</li> <li>- Sofern gefährdete Arten und Biotope betroffen sind, werden Empfehlungen zur Anpassung von Bewirtschaftungsmaßnahmen von externen Experten erfragt.</li> <li>- Beeinträchtigen andere Waldnutzungen (z.B. Jagd, Fischerei, Sammelaktivitäten oder Erholungsnutzung) gefährdete Arten oder Biotope, wirkt der Forstbetrieb darauf hin, dass diese Aktivitäten entsprechend angepasst werden.</li> </ul>				
	<p>6.2.3 Des zones non boisées - que ce soit naturellement ou à cause de l'influence anthropogène - restent intact afin de préserver la diversité des systèmes écologiques</p> <p>Von Natur aus oder aufgrund langfristiger anthropogener Beeinflussung waldfreie Kleinstrukturen werden erhalten, um die Lebensraumvielfalt zu sichern.</p>		PC	<i>Règlement interne</i>	
II. 1	<p>6.3 Les fonctions et valeurs écologiques sont préservées, améliorées ou restaurées. La gestion forestière visera à promouvoir des peuplements adaptés aux stations, dont la composition, la dynamique et la structure tendront vers celles des associations forestières naturelles, avec un volume sur pied important et de valeur.</p> <p>Die ökologischen Funktionen und Werte des Waldes werden erhalten, verbessert oder wiederhergestellt.</p> <p>Ziel waldbaulicher Pflege- und Nutzungsstrategien sind standortgerechte Waldbestände, die unter Annäherung an die Baumartenzusammensetzung, Dynamik und Struktur natürlicher Waldgesellschaften hohe und wertvolle Holzvorräte aufbauen.</p>				
	<p>a) la succession et la régénération des forêts</p> <p>Waldverjüngung und Sukzession</p>				
II. 1	<p>6.3.a1 La rajeunissement naturelle est préférée.</p> <p>S'il est probable que, sur la base de la dynamique forestière naturelle des peuplements purs et équiennes d'essences non en station se développent, on s'assurera par des mesures appropriées à favoriser une proportion suffisante d'essences des associations forestières naturelles <i>pour leur développement</i></p>		C	<i>Massnahmenv ollzug, RB</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p><i>ultérieur.</i></p> <p>Les plantations sont limitées à:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la transformation en peuplements écologiquement stables</li> <li>- l'augmentation du mélange</li> <li>- des peuplements préliminaires ou accessoires</li> <li>- des reboisements ou des reconstitutions après calamités.</li> </ul> <p>Die natürliche Verjüngung hat Vorrang.</p> <p>Ist zu erwarten, dass auf Grund der natürlichen Dynamik standortwidrige, gleichaltrige Reinbestände entstehen, wird durch geeignete Maßnahmen ein entwicklungsfähiger Anteil von Baumarten der natürlichen Waldgesellschaften sichergestellt.</p> <p>Künstliche Verjüngung ist beschränkt auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– die Überführung in ökologisch stabile Waldbestände</li> <li>– die Mischungsanreicherung</li> <li>– Voranbauten und Unterbauten</li> <li>– Erst- und Wiederaufforstungen nach Kalamitäten</li> </ul>				
	<p>6.3.a2 Les processus des successions naturelles sont utilisés, y compris dans les opérations de reboisement ou de reconstitution.</p> <p>Natürliche Sukzessions- und Differenzierungsprozesse der Waldentwicklung werden genutzt. Die natürliche Sukzession wird bei Erst- und Wiederaufforstungen einbezogen.</p>		C	<i>Réglement interne</i>	
II. 5	<p>6.3.a3 Les densités de gibier seront régulées de telle manière que la régénération des essences des associations forestières naturelles soit possible sans protection.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la situation concernant l'abrutissement est régulièrement catalogué</li> <li>- le plan de tir prend en compte ces résultats</li> </ul> <p>Die Wildbestände werden so reguliert, dass die Verjüngung der Baumarten natürlicher Waldgesellschaften ohne Hilfsmittel möglich wird.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Verbissituation wird regelmäßig erfasst (z.B. Verbissgutachten).</li> <li>– Die Abschussplanung bezieht die Ergebnisse ein.</li> </ul>		C	<i>Weisergatter</i>	
	b) la diversité génétique, la diversité des espèces et des écosystèmes				

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Genetische, Arten- und Ökosystemvielfalt				
II.1	6.3.b1 Le choix des essences se fonde sur les associations forestières naturelles. Die Baumartenwahl orientiert sich an den natürlichen Waldgesellschaften.		PC		
II.1	6.3.b2 Les peuplements d'essences non adaptés à la station sont convertis à longue échéance en peuplements proches de la nature. - La surface totale du peuplement en voie de transformation ainsi que les essences concernées sont connues. - un concept organise la démarche pour les différents types de peuplements. - le progrès annuel de cette transformation est documenté. Bestände mit standortwidriger Bestockung werden langfristig in naturnahe Waldbestände überführt. - Die Gesamtfläche der Überführungsbestände und die betroffenen Bestandestypen sind bekannt. - Ein Konzept regelt die Vorgehensweise für die verschiedenen Bestandestypen. - Die jährlichen Fortschritte bei der Überführung werden dokumentiert.		C	<i>Überführungs-konzept</i>	
	c) les cycles naturels influençant la productivité de l'écosystème forestier Natürliche Kreisläufe, welche die Produktivität des Waldökosystems beeinflussen				
II.4	6.3.c1 L'exploitation ne prélève que des arbres individuels ou des groupes d'arbres; D'une façon générale, la coupe rase est abandonnée. En accord avec l'organisme certificateur, les exceptions suivantes sont justifiées dans certains cas particuliers : - la transformation de tallages statiques labiles et artificiels. Un tallage « statique labile » est caractérisé par une déstabilisation surfacique éventuelle dans le cas d'une modification de l'usage. - Dans l'entreprise (aussetzend ?) de tels volumes de bois sont nécessaires qu'ils ne peuvent être obtenus qu'à partir d'une coupe rase, car la structure de l'entreprise ne permet pas d'autres façons d'exploitation. Dans ce cas, la taille de la coupe ne dépasse pas 1 ha. Des surfaces coupées voisines rentreront dans ce calcul, sous condition qu'elles soient considérées comme des surfaces forestières par la <i>loi en vigueur (Code Forestier)</i> Die Nutzung erfolgt einzelstamm- bis gruppenweise; Kahlschläge werden		PC	<i>FE (Plan de Gestion), Règlement interne</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>grundsätzlich unterlassen.</p> <p>Folgende begründete Ausnahmen sind im Einzelfall nach vorheriger Abstimmung mit dem Zertifizierer möglich:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– die Umwandlung statisch labiler, naturferner Bestockungen. Statisch labil ist eine Bestockung dann, wenn bei anderen Nutzungsformen eine flächige Destabilisierung zu erwarten ist.</li> <li>– im aussetzenden Betrieb werden aus außerordentlichen Gründen Holzmengen benötigt, welche nur aus Kahlhieb erzielbar sind, da die Betriebsstruktur andere Nutzungsverfahren nicht zulässt. Die Hiebsgröße überschreitet auch dann 1 Hektar nicht. Dabei werden angrenzende Kahlfelder in die Berechnung einbezogen, wenn sie Waldflächen im Sinne der <i>Forstgesetzgebung</i> sind.</li> </ul>				
II. 8	<p>6.3.c2 Une stratégie est définie au niveau de chaque propriété forestière, et intégrée au plan d'aménagement, pour le maintien et l'enrichissement en arbres biotopes et bois mort.</p> <p>Für die Erhaltung und Anreicherung von Biotopbäumen und Totholz ist eine betriebliche Strategie festgelegt und in den Bewirtschaftungsplan integriert.</p>		C	<i>Totholzkonzept des Règlement interne</i>	
II. 8	<p>6.3.c3 Des arbres avec trous de pics ou autres cavités ne seront pas exploités, mais abandonnés aux processus de vieillissement et de décrépitude naturels, sauf en cas d'arbres de haute valeur ou de présence de plus de 10 arbres par hectare sur une petite surface (sous-parcelle).</p> <p>Bäume mit Spechthöhlen oder anderweitig entstandenen Hohlräumen werden von einer forstlichen Nutzung ausgenommen und ihrer natürlichen Alterung sowie dem natürlichen Verfall überlassen, sofern nicht wirtschaftlich besonders wertvolle Bäume betroffen sind oder an einem Waldort (z.B. Unterabteilung) mehr als 10 Bäume pro Hektar zu schützen sind.</p>		PC	<i>dito</i>	
	<p>6.3.c4 Des arbres endommagés par la foudre ou la tempête, ou des arbres morts qui viendraient à tomber suite aux processus de pourrissement sont abandonnés en forêt.</p> <p>Einzelne Bäume, die durch Sturm oder Blitzschlag gesplittert und/oder abgebrochen sind und alte abgestorbene Bäume, die infolge eines fortgeschrittenen Zersetzungsprozesses gebrochen oder umgestürzt sind, verbleiben grundsätzlich im Wald.</p>		PC	<i>dito</i>	
II.4	6.3.c5 Il n'est pas procédé à la récolte et l'enlèvement d'arbres entiers.		PC	<i>Mitteilung WB,</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Vollbaummethoden werden nicht durchgeführt.			<i>RB</i>	
II. 9	<p>6.4 Des exemples représentatives des différents écosystèmes existants dans la région concernée sont sélectionnées, protégés in situ et cartographiées, en fonction de l'échelle des opérations et de la rareté de la ressource.</p> <p>Repräsentative Beispiele vorhandener Ökosysteme einer Landschaft sind entsprechend dem Umfang und der Intensität der Waldbewirtschaftung und der Einmaligkeit der betroffenen Naturgüter in ihrem natürlichen Zustand zu schützen und in Karten darzustellen.</p>		C		
II. 9	<p>6.4.1 Des associations forestières représentatives au niveau de la région forestière sont classées en réserve intégrale et cartographiées</p> <p>Für den jeweiligen forstlichen Wuchsbezirk werden repräsentative Beispiele vorhandener Wald- bzw. Forstgesellschaften dauerhaft als Referenzflächen aus der forstlichen Nutzung genommen.</p>		C		
	<p>6.4.2 Les règles suivantes sont applicables pour les forêts certifiées:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la forêt domaniale dispose, dans un laps de temps de 5 années après délivrance du certificat, une surface de référence minimale de 5% de la surface totale.</li> <li>- idem pour les forêts communales de plus de 1'000 ha</li> <li>- la forêt privée et la petite forêt communale ne sont pas soumises à cette obligation. Elles prennent cependant en compte dans leur gestion les enseignements des surfaces de références voisines.</li> </ul> <p>Für die zertifizierten Betriebe gelten folgende Regeln:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Forstbetriebe im Bundes- und Landeswald entwickeln in einem Zeitraum von fünf Jahren nach Zertifikatserteilung mindestens 5% der Forstbetriebsfläche als Referenzfläche.</li> <li>– Dasselbe gilt für Forstbetriebe im größeren Körperschaftswald ab einer Flächengröße von 1.000 Hektar.</li> <li>– Forstbetriebe im Privatwald sowie im kleineren Körperschaftswald müssen keine Referenzflächen ausweisen. Sie orientieren sich bei der Bewirtschaftung ihrer Wälder an repräsentativen Referenzflächen, die nächstliegend zur Verfügung stehen.</li> </ul>		C		
II.	6.4.3 Pour minimiser les effets de lisière, ces surfaces auront en moyenne 100 ha ou		C		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
9	<p>plus, avec un minimum de 20 ha.</p> <p>Um Randeffekte möglichst gering zu halten, sind die einzelnen Flächen in der Regel mehr als 100 Hektar, mindestens jedoch 20 Hektar groß.</p>				
	<p>6.4.4 Dans un but de gestion des forêts selon les principes d'une sylviculture proche de la nature, ces surfaces serviront d'éléments de comparaison et d'enseignement. Des suivis et recherches y seront poursuivis.</p> <p>Sie werden im Hinblick auf eine naturnähere Nutzung der Wirtschaftswälder als Lern- und Vergleichsflächen zielorientiert erfasst, begleitet und ausgewertet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beobachtung der Flächen durch den Betrieb, jährlicher Begang.</li> <li>- Für wissenschaftliche Untersuchungen werden die Flächen bei Bedarf zur Verfügung gestellt.</li> </ul>		C		
	<p>6.4.5 Les forêts non gérées des réserves naturelles, des parc nationaux etc...sont reconnues comme surfaces de référence et prises en compte dans le décompte sous i), à la condition qu'elles soient représentatives de la forêt concernée.</p> <p>In forstlichen Wuchsbezirken vorhandene unbewirtschaftete Wälder in Naturschutzgebieten, Nationalparks, Naturwaldreservaten (etc.) sowie Sonstiger Wald, der nach verbindlichen Vorgaben aus der Bewirtschaftung herausgenommen wird, werden als Referenzflächen anerkannt und auf die im Betrieb erforderliche Referenzflächengröße angerechnet, sofern sie auch für den Forstbetrieb repräsentativ sind.</p>		C		
II. 6	<p>6.5 Les interventions mécaniques seront organisées de telle manière à minimiser les dégâts au sol et au peuplement, et à protéger la ressource en eau.</p> <p>Bei mechanischen Eingriffen werden Verfahren angewandt, welche Bestandes- und Bodenschäden minimieren sowie den Schutz der Wasserressourcen gewährleisten.</p>				
II. 6	<p>6.5.1 La circulation des engins en forêt est limitée aux routes et cloisonnements d'exploitation. Le sol forestier n'est pas accessible aux différents engins.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- cette consigne est fixée par écrit et stipulée dans le contrat pendant l'intervention de l'entreprise</li> <li>- en cas d'infraction, les contrôles et les sanctions sont définis</li> </ul> <p>Die Befahrung ist auf Waldwege und Rückegassen beschränkt. Der Waldboden wird nicht flächig befahren.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diese Vorgabe ist schriftlich festgehalten und bei Unternehmereinsätzen</li> </ul>		PC	<p><i>Unternehmer- verträge Réglement intèrne</i></p>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>vertraglich vereinbart.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollen und Sanktionen bei Verstößen sind definiert.</li> </ul>				
II. 6	<p>6.5.2 La mise en place d'un réseau permanent de desserte fine est indispensable pour une exploitation respectueuse du sol et du peuplement.</p> <p>Les layons de débardage sont clairement marqués avant toute mesure de coupe ou de taille.</p> <p>Für die bestandes- und bodenschonende Ernte und Bringung des Holzes ist ein dauerhaftes Feinerschließungssystem erforderlich.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rückegassen werden vor Hiebsmaßnahmen eindeutig markiert.</li> </ul>		PC	<i>Mitteilung WB, RB</i>	
	<p>6.5.3 Le concept de desserte fine est organisé dans le cadre de la gestion forestière à long terme dans le sens du point 6.3, et adapté aux conditions locales pour qu'une surface minimale de sol soit empruntée par les engins. Chaque propriété forestière fixe dans ce sens la distance entre les layons en prenant en compte les aspects économiques, écologiques et sociaux.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La construction et l'entretien de nouvelles routes sont mises en oeuvre selon les principes reconnus pour une viabilité environnementale de la forêt.</li> <li>- La construction des nouvelles routes est limitée. En cas de nécessité, une expansion, agrandissement des chemins déjà existant est à préférer à la construction nouvelle.</li> <li>- Le système des layons de débardage est optimisé et adapté au terrain.</li> </ul> <p>Erschließungssysteme werden an der langfristigen Waldbehandlung im Sinne von 6.3 ausgerichtet und unter Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse so angelegt, dass möglichst wenig Waldboden befahren wird. Zur Erreichung dieser Ziele entwickelt der Forstbetrieb ein Konzept, welches insbesondere die Wahl des jeweiligen Rückegassenabstandes im Hinblick auf ökologische, ökonomische und soziale Aspekte begründet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wegebau und Instandhaltung orientieren sich an anerkannten Grundsätzen einer umweltverträglichen Walderschließung.</li> <li>- Der Wegeneubau wird minimiert. Sofern ein leistungsfähigeres Erschließungssystem erforderlich ist, wird dem Wegeausbau der Vorzug gegenüber einem Wegeneubau gegeben.</li> <li>- Das Rückegassensystem ist geländeangepasst optimiert.</li> </ul>		C	<i>Betriebseinheitliche Festlegung</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
II. 6	<p>6.5.4 L'emploi de machines adéquates (pneus basse pression, chenilles...), ainsi que le choix des périodes d'intervention appropriées sont des éléments déterminants pour la préservation des layons de débardage et d'une exploitation soignée.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La détermination y relative s'effectue dans le cadre du planning annuel et prend en compte la technique la mieux adaptée.</li> </ul> <p>Durch die Wahl geeigneter Arbeitsgeräte und Ausrüstung (z.B. Breitreifen, Niederdruckreifen, Gleisketten etc.) sowie des geeigneten Zeitpunktes wird das schonende Befahren der Rückegassen und die schonende Holzbringung gewährleistet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die entsprechende Festlegung erfolgt im Rahmen der Jahresplanung und orientiert sich an der bestmöglichen Technik.</li> </ul>		C	<i>Jährlicher Wirtschaftsplan</i>	
II. 3	<p>6.5.5 Le travail du sol n'atteint pas l'horizon minéral. Il reste limité à de petites surfaces pour aider la régénération.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La manière et l'importance du travail du sol effectué sont documentées.</li> </ul> <p>Bodenbearbeitungen greifen nicht in den Mineralboden ein. Die im Einzelfall erforderliche Oberbodenauflockerung erfolgt kleinflächig zur Unterstützung der angestrebten Verjüngung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Art und Umfang der durchgeführten Bodenbearbeitungen sind dokumentiert.</li> </ul>		PC	<i>Mitteilung WB, RB</i>	
	<p>6.5.6 Le sylviculteur favorise un couvert continu d'essences des associations forestières naturelles le long des cours et des plans d'eau.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le prélèvement d'essences non locales ou non-naturelles se met en place progressivement.</li> </ul> <p>Entlang von Wasserläufen und offenen Wasserflächen wird der Aufbau kontinuierlicher Bestockungen mit Baumarten der natürlichen Waldgesellschaft gefördert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eine Entnahme von nicht zu den natürlichen Waldgesellschaften zählenden Baumarten wird schrittweise durchgeführt.</li> </ul>		C	<i>RB</i>	
II. 3	<p>6.5.7 Il n'y aura pas d'opérations de drainage ou d'entretien de fossés d'assainissement.</p> <p>Es werden keine Flächenentwässerungen angelegt oder unterhalten.</p>		PC	<i>Mitteilung WB, RB</i>	
II.	<p>6.6 Dans la lutte contre les ravageurs, il faut développer et adopter des méthodes non chimiques respectueuses de l'environnement et s'efforcer d'éviter l'usage de</p>				

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>pesticides chimiques. Sont proscrits les pesticides à base de carbure d'hydrogène chloré (selon le classement 1A et 1B de l'Organisation mondiale de la Santé), les pesticides non dégradables, les substances toxiques ou les substances conservant leur pouvoir toxique après dégradation et s'accumulant dans la chaîne alimentaire, les pesticides proscrits par les conventions internationales. Si des produits chimiques sont utilisés, un équipement et une formation adéquate doivent être fournis aux opérateurs afin de minimiser les risques pour la santé ou l'environnement.</p> <p>Die Waldbewirtschaftung fördert die Entwicklung und Anpassung von umweltfreundlichen, chemiefreien Methoden der Schädlingsbekämpfung und setzt im Wald grundsätzlich keine Düngemittel und chemischen Biozide ein. Pestizide nach Typ 1A und 1B der Weltgesundheitsorganisation, chlorierte Hydrokarbonate, resistente und giftige Pestizide, solche mit biologisch aktiven, sich in der Nahrungskette anreichernden Abbauprodukten, sowie alle durch internationale Vereinbarungen verbotenen Pestizide sind nicht zulässig. Falls Chemikalien eingesetzt werden, ist für geeignete Ausrüstung und Ausbildung zu sorgen, um Gesundheits- und Umweltrisiken zu minimieren.</p>				
II. 7 NI 5. 11	<p>6.6.1 La fertilisation dans un but d'augmentation de production n'est plus de mise. L'apport de calcaire pour compenser l'acidification est possible après analyse du sol.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'apport de calcaire est autorisé en dessous d'un pH de 4,2</li> <li>- Par ailleurs, la nature de l'humus est respectée</li> </ul> <p>Auf Düngung zum Zweck der Ertragssteigerung wird verzichtet. Kalkung ist nach Bodenuntersuchungen zur Kompensation von Säureeinträgen möglich.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bei pH-Werten unter 4,2 ist Kalkung zulässig.</li> <li>- Die Humusart wird zusätzlich beachtet.</li> </ul>		PC	<i>Mitteilung WB</i>	
II. 7	<p>6.6.2 Le sylviculteur n'emploiera plus de biocides chimiques<sup>2</sup> ni des moyens de lutte biologique.</p> <p><i>Cependant un usage de produits chimiques peut être envisagé de façon exceptionnelle, suite entre autre à des grandes catastrophes naturelles qui voient mis à terre d'importants volumes de bois et nécessitent la reconstitution</i></p>		PC	<i>StdD</i>	

<sup>2</sup> Néanmoins l'utilisation des produits de protection individuelle des plants (type FEGOL, RUNOL, FCH 60) contre l'abroutissement et le frottis est possible.

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p><i>de très grandes surfaces. Il interviendra cependant en ultime recours après que toute autre mesure n'ait pu donner satisfaction, par exemple l'écorçage mécanique du bois, ou la plantation d'essences pionnières.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dans ce cas, l'usage des biocides est déclaré auprès de l'organisme certificateur. L'usage est par ailleurs documenté pour pouvoir être vérifié à postériori.</li> <li>- Si le choix est possible, les phytosanitaires biologiques (des produits à base de BT) sont préférés</li> <li>- Les offres alternatives pour ce type d'emploi ont été examinées et les produits biodégradables ont été demandés.</li> <li>- Le bois traité ne pourra être vendu avec le logo FSC qu'après un délai de 6 mois.</li> <li>- <i>Seuls pourront être utilisés des produits homologués en France, dans le strict respect des normes de sécurité des biens et des personnes.</i></li> </ul> <p>Chemische Biozide und biologische Bekämpfungsmittel werden grundsätzlich nicht eingesetzt.</p> <p>In Ausnahmefällen kann ein Einsatz von Pestiziden trotzdem in Betracht gezogen werden, z.B. nach grösseren Naturereignissen bei denen wesentliche Holzmengen geworfen wurden und welche die wiederherstellung grosser Flächen nötig machen. Auch in solchen Fällen kommt der Einsatz von Pestiziden nur als letztes Mittel in Frage, nachdem andere Mittel wie z.B. Entrindung oder die Pflanzung von Pioniergehölzen keine befriedigenden Ergebnisse brachten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In diesem Fall wird der Biozideinsatz vorab beim Zertifizierer angezeigt und für Zwecke der nachträglichen Überprüfung begründet und dokumentiert. Für alle betroffenen Flächen kann das Datum des Biozideinsatzes und des Holzverkaufs nachgewiesen werden.</li> <li>- Bei Wahlmöglichkeit wird biologischen Bekämpfungsmitteln (z.B. BT-Präparaten) Vorrang eingeräumt.</li> </ul> <p>Alternative Angebote für den Verwendungszweck wurden geprüft, nach biologisch abbaubaren Präparaten wurde ausdrücklich gefragt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holz, welches mit chemischen Bioziden behandelt wurde, darf erst sechs Monate nach dem letzten Biozideinsatz als FSC-zertifiziert vermarktet werden.</li> <li>- <i>Es werden nur in Frankreich zugelassene Produkte eingesetzt. Die</i></li> </ul>				

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<i>Vorschriften zum Schutz von Personen und Gütern werden eingehalten.</i>				
	6.7 Les produits chimiques, leurs récipients, les déchets anorganiques, solides ou liquides, notamment d'huile et le carburant, doivent être évacués en respectant l'environnement, hors du site forestier. Die Entsorgung von Chemikalien, Behältern, flüssigen und festen anorganischen Abfällen einschließlich der Treibstoff- und Ölrückstände erfolgt umweltgerecht außerhalb des Waldes.				
	6.7.1 Le traitement se fait dans des déchetteries externes selon la réglementation en vigueur. Die Entsorgung wird bei externen Entsorgungsstellen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt.		PC	<i>RB</i>	
II.1	6.8 Il est renoncé à l'utilisation de tout organisme génétiquement modifié. Auf den Einsatz gentechnisch manipulierter Organismen wird verzichtet.				
II.1	6.8.1 Des semences et plants génétiquement modifiés ne sont pas utilisés. Gentechnisch manipuliertes Saat- und Pflanzgut wird nicht eingesetzt.		PC	<i>Mitteilung WB, Pflanzenrechnungen</i>	
	6.9 Afin d'empêcher des effets écologiques négatifs, la plantation d'espèces exotiques doit être activement contrôlée et suivie. Die Verwendung exotischer Arten wird sorgfältig kontrolliert und aktiv beobachtet, um negative ökologische Auswirkungen zu vermeiden.		PC		
	6.9.1 La plantation ou le semis d'essences en station mais n'appartenant pas aux associations forestières naturelles est possible si le développement à long terme des peuplements des associations naturelles n'est pas remis en cause. Die Pflanzung oder Saat standortgerechter, nicht zur natürlichen Waldgesellschaft gehörender Baumarten (einschließlich Gastbaumarten) ist einzel- bis gruppenweise in einem Umfang zulässig, der die langfristige Entwicklung der Bestände hin zu natürlichen Waldgesellschaften nicht gefährdet.		PC	<i>Mitteilung WB, RB Réglement interne</i>	
n	6.9.2 Dans les reboisements, seulement les essences locales et issues de la composition naturelle sont plantées ou semées. In Erstaufforstungen werden keine Baumarten gepflanzt oder gesät, die nicht der standortsheimischen Baumartenzusammensetzung entstammen."		C		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
6.10	<p>La conversion de forêt en plantation ou pour d'autres usages du sol (défrichage) ne doit pas avoir lieu, à l'exception des circonstances où cette conversion:</p> <p>a) ne concerne qu'une partie infime de l'unité d'aménagement forestier et</p> <p>b) n'a pas lieu dans des forêts de haute valeur pour la conservation et</p> <p>c) procurera des avantages supplémentaires substantiel et sûrs en matière de conservation sur toute l'unité d'aménagement forestier.</p> <p>Die Umwandlung von Wald in Plantagen oder die Rodung ist nicht zulässig, außer unter Umständen, in denen die Umwandlung</p> <p>a) einen sehr kleinen Teil des Forstbetriebes berührt; und</p> <p>b) nicht in Wäldern mit hohem Schutzwert stattfindet; und</p> <p>c) klare, wesentliche, zusätzliche, sichere und langfristige Vorteile zum Erhalt des ganzen Forstbetriebes ermöglicht.</p>		PC		
6.10.1	<p>Chaque défrichage doit être vérifié quant aux conséquences écologiques et aux conditions d'exceptions à remplir.</p> <p>Im Falle von Rodungen werden diese im Einzelfall sorgfältig auf die ökologischen Auswirkungen und die Erfüllung der Ausnahmebedingungen geprüft.</p>		PC		
6.10.2	<p>La conversion d'un massif forestier en plantation n'est pas autorisée.</p> <p>Die Umwandlung von Waldbeständen in Plantagen ist nicht zulässig.</p>		PC		
<p><b><u>Principe n°7: Plan d'aménagement</u></b></p> <p><b>Un plan d'aménagement, en relation avec l'échelle et l'intensité de l'exploitation, doit être élaboré, appliqué et mis à jour. Il décrit clairement les objectifs de gestion forestière à long terme et les moyens pour y parvenir.</b></p> <p>Le propriétaire doit disposer pour la gestion de "son entreprise forestière" d'un système de management regroupant la planification, l'exécution et le contrôle. Dans ce sens, les résultats d'inventaires sont de bonnes bases de travail. Ils sont intégrés dans l'aménagement forestier, parallèlement à l'observation de la dynamique forestière. L'analyse continue des résultats en fonction des objectifs du plan est partie intégrante du système de gestion.</p> <p><b><u>Prinzip 7: Bewirtschaftungsplan:</u></b></p> <p><b>Ein für die Betriebsgröße und die Bewirtschaftungsintensität des Forstbetriebes angemessenes Planungswerk ist zu erstellen, anzuwenden und zu aktualisieren. Es beschreibt deutlich die langfristigen Bewirtschaftungsziele und die Mittel zu deren Verwirklichung.</b></p>					
7.1	Le plan d'aménagement et les documents annexes comportent:				

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Bewirtschaftungspläne und die zugehörigen Dokumente enthalten:				
a)	La définition des objectifs de l'exploitation. Festlegung der Betriebsziele				
7.1.a1	Les objectifs de gestion et les mesures pour la planification à moyen et long terme sont claires, mesurables et réalisables, conformément aux aspects économiques, écologiques et sociaux de ce cahier de charge. Klare, erreichbare und messbare Bewirtschaftungsziele und Maßnahmen für die mittel- und langfristige Planung werden gemäß den ökonomischen, ökologischen und sozialen Aspekten dieser Richtlinie hergeleitet.		PC	<i>FE-Werk (Plan de Gestion)</i>	
b)	La description des forêts gérées, du statut de la propriété et du droit d'usage, des facteurs environnementaux limitants, des conditions socio-économiques et des terres avoisinantes. Beschreibung der bewirtschafteten Wälder, Eigentumsstatus und Nutzungsrechte, beschränkender Umweltfaktoren, sozioökonomischer Bedingungen und des angrenzenden Landes				
7.1.b1	La description de l'état des peuplements au moyen de procédés adéquats, de préférence au moyen d'un réseau de placettes permanentes. Der Ist-Zustand (Inventur) wird mittels geeigneter landesüblicher, statistisch abgesicherter Verfahren erhoben, vorzugsweise über eine permanente Stichprobeninventur.		PC	<i>Kontrollstichproben</i>	
7.1.b2	A ce titre, il sera relevé les indicateurs repris dans ce standard, en particulier concernant l'adaptation à la station, la naturalité, le bois mort, les surfaces de référence, les dégâts de gibier, les dégâts d'exploitation. Les résultats des cartographies de biotopes ou de stations, de paysage ou de fonctions forestières seront, s'ils existent, annexés à l'inventaire. De même la situation vis à vis de l'emploi selon le principe 4 est joint. Die Inventur erhebt Indikatoren für die in dieser Richtlinie vereinbarten Kriterien, insbesondere zu Standortgerechtigkeit, Naturnähe, Totholz, Referenzflächen, Wildschäden sowie Fäll- und Rückeschäden. Die Ergebnisse von Biotop- und Standortkartierungen sowie Landschafts- und Waldfunktionenkartierungen werden, sofern vorhanden, der Inventur beigelegt. Zur Inventur gehört auch die Beschreibung der Beschäftigungssituation gemäß Prinzip 4		C	<i>FE, Règlement interne, Grundsätze naturnaher Waldwirtschaft Totholzkonzept</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	und der Waldgeschichte.				
c)	La description d'un système de sylviculture à moyen et long terme conformément aux résultats de l'inventaire et de la situation écologique Beschreibung des waldbaulichen Systems basierend auf den Inventurergebnissen und der ökologischen Situation				
7.1.c1	Les mesures économiques sont décrites conformément selon les types de peuplement et les objectifs Wirtschaftsmaßnahmen sind entsprechend den Bestandestypen und den Zielsetzungen beschrieben.		C	FE	
7.1.c2	La composition des essences visées est déduite par les paramètres environnementaux, inspirés des associations végétales naturelles. Die angestrebte Baumartenzusammensetzung wird anhand von Standortparametern bestandesweise in Anlehnung an die natürlichen Waldgesellschaften hergeleitet.		C	FE	
d)	Evaluation de la quantité et des essences du volume d'exploitation annuelle Herleitung des Jahreseinschlages nach Menge und Sorten				
7.1.d1	La possibilité annuel durable est déterminé, justifié et documenté. Die nachhaltige jährliche Nutzungsmöglichkeit wird ermittelt, begründet und dokumentiert.		PC	FE (Plan de Gestion) Ergebnisse der Kontrollstichproben	
e)	Des règles pour observer l'accroissement et la dynamique de la forêt Regelungen zur Beobachtung von Zuwachs und Dynamik des Waldes				
7.1.e1	Une comparaison de l'état actuel de la forêt avec l'état antérieur donne des informations sur le changement des stocks, de la dynamique de régénération, de la structure et des types de peuplements. Ein Vergleich des aktuellen mit dem vorherigen Waldzustand liefert Aussagen über die Veränderungen von Vorrat, Verjüngungsdynamik, Bestandesstrukturen und Bestandestypen.		C	Ergebnisse und Auswertungen der Kontrollstichproben	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
f)	Mesures préventives pour la protection de l'environnement. Vorsorgemaßnahmen zum Schutz der Umwelt				
7.1.f1	Mesures préventives pour la protection de l'environnement conformément aux principes 5 et 6 (circulation des engins en forêt, utilisation de produits chimiques, coupe rase, construction de routes, etc) sont fixées dans le plan de gestion. Vorsorgemaßnahmen zum Schutz der Umwelt gemäß Prinzip 5 und 6 (Befahrung, Chemieeinsatz, Kahlschläge, Wegebau u.a.) sind im Bewirtschaftungsplan festgehalten.		C	<i>Réglement interne</i>	
7.1.f2	Les dangers potentiels et typiquement régionaux sont connus Regional typische potentielle Gefahren sind bekannt.		C	<i>Unterlagen Büro WB</i>	
7.1.f3	Il existe un concept (plan d'action) en cas de calamités, notamment en cas de tempêtes et d'insectes. Ein Konzept zum Vorgehen bei Kalamitäten, insbesondere Sturm und Insekten, besteht.		PC	<i>Erfahrungen aus Lothar und Wiebke,, betriebliche Praxis, WB, RL</i>	
7.1.f4	Il existe un plan de lutte contre l'incendie ; un état d'alerte est organisé pendant la saison sensible. Ein Konzept zur Brandbekämpfung besteht, die Alarmbereitschaft in Gefahrenmonaten ist organisiert.		C		
g)	plans d'identification et de protection d'espèces rares et menacées				
7.1.g1	<b>voir 6.2.1</b> Pläne zur Identifikation und zum Schutz von seltenen, bedrohten und gefährdeten Arten 7.1.g1 <b>siehe 6.2.1</b>				
h)	Cartographie représentant des données forestières de base y compris des zones protégées, des mesures d'exploitation envisagées et de la propriété forestière. Karten zur Darstellung der forstlichen Grunddaten einschließlich geschützter Bereiche, geplanter Wirtschaftsmaßnahmen und Waldeigentum				
7.1.h1	La cartographie permet de localiser les zones sensibles telles que les eaux de surface, les zones humides, les zones rocheuses et les zones protégées.		C	<i>Wirtschaftskarten, FFH-</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Auf den Karten sind ökologisch sensible Bereiche wie Gewässer, Feuchtgebiete, Felspartien etc. und ausgewiesene Schutzgebiete erkenntlich.			<i>Unterlagen, Règlement interne</i>	
	7.1.h2 Les mesures d'exploitation envisagées sont clairement localisées grâce au planning annuel et à la cartographie du peuplement. Geplante Wirtschaftsmaßnahmen lassen sich anhand der Jahresplanung und Bestandeskarte eindeutig lokalisieren.		PC	<i>Jährlicher Wirtschaftsplan</i>	
	7.1.h3 concernant la propriété forestière cf. 2.1.1 <i>Zu Waldeigentum siehe 2.1.1</i>				
	i) La description et la justification de la technique de récolte, y compris de l'équipement utilisé Beschreibung und Begründung der Erntetechnik einschließlich der einzusetzenden Ausrüstung				
	7.1.i1 La technique de récolte est fixée, par peuplement, dans le planning annuel de la coupe. Die Erntetechnik wird in der jährlichen Einschlagsplanung bestandesweise festgelegt.		C	<i>Jährlicher Wirtschaftsplan</i>	
	7.2 Le plan de gestion doit être périodiquement révisé afin d'y incorporer les résultats des suivis ou les nouvelles informations techniques et scientifiques, de même que pour répondre aux changements des conditions sociales, économiques et environnementales. Der Bewirtschaftungsplan wird regelmäßig aktualisiert, um die Ergebnisse von Beobachtungen oder neue wissenschaftliche und technische Erkenntnisse einzubeziehen und um sich ändernde ökologische, soziale und ökonomische Verhältnisse zu berücksichtigen.		C		
	7.2.1 <i>Les plans d'aménagement sont révisés régulièrement et au moins tous les 20 ans.</i> <i>Bewirtschaftungspläne werden alle 20 Jahre erstellt. Kleinbetriebe (unter 150 ha) erstellen Betriebsgutachten auf Grund sachverständiger Schätzung.</i>		C	FE	
	7.3 Les travailleurs forestiers doivent recevoir une formation adéquate et être suffisamment encadrés pour assurer la mise en pratique correcte du plan de gestion.		C		

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Das Forstpersonal ist angemessen auszubilden und anzuleiten, damit die fachgerechte Umsetzung des Bewirtschaftungsplanes gewährleistet ist. siehe 4.2.2 und 4.2.3				
7.4	<p>Le propriétaire forestier fournit au public, sur demande et en respectant la confidentialité des informations, un résumé des points les plus importants de l'aménagement forestier suivant le point 7.1.</p> <p>Der Waldbesitzer legt der Öffentlichkeit auf Anfrage eine Zusammenfassung der wichtigsten Teile des Bewirtschaftungsplans (gemäß Punkt 7.1) vor, ohne vertrauliche Betriebsdaten preisgeben zu müssen.</p>		C	<i>Mitteilung WB</i>	
<p><b><u>Principe n°8: Contrôle et évaluation</u></b>  <b>Une documentation et une évaluation adaptées à la structure de la propriété doivent être établies pour évaluer l'état de la forêt, la production, les mesures de gestion ainsi que leurs conséquences sociales et écologiques, les processus commerciaux et les débouchés du bois.</b></p> <p>La documentation interne doit permettre au certificateur le contrôle du respect du standard.</p> <p><b><u>Prinzip 8: Kontrolle und Bewertung:</u></b>  <b>Eine der Betriebsstruktur angemessene Dokumentation und Bewertung soll den Waldzustand, die Erträge der geernteten Waldprodukte, die Handels- und Verwertungskette*, die Bewirtschaftungsmaßnahmen sowie deren soziale und ökologische Auswirkungen feststellen</b></p>					
8.1	<p>La fréquence et l'intensité des contrôles internes sont adaptées aux mesures de gestion et à la situation d'origine ainsi qu'à la complexité et la sensibilité des systèmes écologiques. Les contrôles sont renouvelés et reproductibles pour permettre une comparaison périodique des résultats et pour donner la possibilité d'évaluer les changements.</p> <p>Häufigkeit und Intensität von innerbetrieblichen Kontrollen richten sich nach Umfang und Intensität der Bewirtschaftungsmaßnahmen sowie der Komplexität und Sensibilität des betroffenen Ökosystems. Die Kontrollen werden regelmäßig und reproduzierbar durchgeführt, damit periodische Vergleiche der Ergebnisse eine Evaluierung der Veränderungen ermöglichen.</p>				
	<p>8.1.1 Le contrôle interne de l'exploitation forestière recense et documente les aspects suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- accomplissement du plan de gestion</li> <li>- influences inattendues sur l'entreprise</li> <li>- mesures rectificatives du plan d'aménagement</li> </ul>		PC	<i>Kontinuierlich sowie detaillierte Jahresberichte für jeden MB</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>Die interne Kontrolle der Waldbewirtschaftung erfasst und dokumentiert die folgenden Aspekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Erfüllung des Wirtschaftsplanes.</li> <li>– unerwartete Einflüsse auf den Wirtschaftsbetrieb</li> <li>– erfolgte Korrekturen des Wirtschaftsplanes</li> </ul>				
I.4 n	<p>8.2 La gestion forestière devrait comprendre la recherche et le stockage des données nécessaires au suivi, soit au minimum: Der Forstbetrieb erfasst alle notwendigen Daten zur Betriebskontrolle, mindestens jedoch Daten bezüglich: Anmerkung: In Betrieben unter 150 ha, die lediglich über ein Betriebsgutachten verfügen sind die dort erhobenen Daten für eine Betriebskontrolle ausreichend.”</p>		PC		
	<p>a) Le rendement de tous les produits forestiers récoltés Ertrag aller geernteten Forstprodukte</p>				
	<p>8.2.a1 La comptabilité bois justifie la quantité et les essences des bois vendus Die Holzbuchführung belegt die verkauften Holzmengen und Sorten.</p>		PC	<i>Holzverkaufsu nterlagen im Büro WB</i>	
	<p>8.2.a2 La quantité des produits forestiers secondaires utilisés est documentée Die Menge genutzter Nebenprodukte des Waldes wird dokumentiert.</p>		PC	<i>Büro WB und RL</i>	
	<p>b) taux d'accroissement, de rajeunissement et état de la forêt, cf 7.1.c-e Wachstumsraten, Verjüngung und Zustand des Waldes, siehe 7.1.c-e</p>				
	<p>c) composition de la flore et de la faune et changements constatés Zusammensetzung und beobachtete Veränderungen von Flora und Fauna</p>				
	<p>8.2.c1 L'aménagement des forêts ou l'inventaire par échantillonnage ainsi que les cartographies des stations renseignent sur la faune et la flore y relative, grâce aux comptages effectués sur les essences, les lieux, les phases de croissance et les facteurs abiotiques, etc. Forsteinrichtung oder Stichprobeninventur sowie Standortkartierungen geben anhand der Bestandestypen, Baumartenverteilung, Wuchsphasen, Standortgegebenheiten etc. Auskunft über die zugehörige Flora und Fauna.</p>		C	<i>Standortserku ndung und FE, Kontrollstichpr obeninventur</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	<p>8.2.c2 En cas de présence de cervidés qui peuvent influencer sur la végétation, il convient d'avoir recours à des surfaces de témoignage, derrière une clôture pour comparer la faune et la flore</p> <p>Liegen vegetationsbeeinflussende Schalenwildbestände vor, sind Weiserflächen hinter Zaun als Basis für die Floren- und Faunenausstattung heranzuziehen.</p>		C	<i>Weisergatter</i>	
	<p>d) impacts sociaux et environnementaux de la récolte des bois et des autres activités</p> <p>Umweltauswirkungen sowie soziale Folgen der Holzernte und anderer Maßnahmen</p>				
	<p>8.2.d1 Les indicateurs suivants concernant sur les aspects sociaux de l'entreprise sont recensés et documentés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Effectif du personnel et situation du travail, statistiques sur les maladies et accidents, participation des employés aux formations complémentaires ou continues, nombre et origine des sous-traitants.</li> <li>- Résultats des contrôles mis en place par l'entreprise en matière de prévention d'accidents et en matière de obligation de sécurité routière.</li> <li>- Les résultats des contrôles où des mesures mises en place pour le contrôle et la protection des sites d'intérêt culturel</li> <li>- Les consultations avec des associations locales, le cas échéant</li> <li>- Les résultats d'études sur l'impact social de l'activité sur les ouvriers et sur les autres utilisateurs de la forêt.</li> </ul> <p>Folgende Kennzahlen sozialer Aspekte des Betriebes werden erhoben und dokumentiert:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Personalstand und Beschäftigungssituation, Krankheits- und Unfallstatistik, Teilnahme der Mitarbeiter an Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen, Anzahl und Herkunft der eingesetzten Lohnunternehmer</li> <li>– Ergebnisse der Betriebskontrollen zur Unfallverhütung sowie zur Einhaltung der Verkehrssicherungspflicht</li> <li>– Durchgeführte Maßnahmen bzw. Ergebnisse von Zustandskontrollen für den Schutz von Stätten kultureller Bedeutung</li> <li>– Ggf. Konsultationen mit lokalen Interessenvertretern</li> <li>– Ggf. Ergebnisse von Studien/Bewertungen sozialer Auswirkungen der</li> </ul>		C	<i>Personalunterlagen, Unternehmerakte Büro WB</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Bewirtschaftung auf Mitarbeiter und Waldnutzer				
e)	coûts, productivité, efficacité de l'entreprise forestière Kosten, Produktivität und Effizienz der Waldbewirtschaftung				
8.2.e1	La comptabilité apporte des indicateurs pertinents pour l'évaluation des activités de l'entreprise (coût et bénéfice par activité, indicateurs de performance par groupe d'activité, etc.). Die Buchführung liefert aussagekräftige Kennzahlen zur Beurteilung des Betriebsgeschehens (Kosten und Ertrag je Maßnahme, Leistungskennzahlen nach Maßnahmengruppen, etc.).		C	<i>Buchführung („comptabilité analytique“) Jahresberichte</i>	
8.3	L'organisme de certification dispose de l'ensemble des documents qui permettent de suivre, depuis son origine, chaque produit forestier certifié. Cette procédure est nommé « traçabilité » (chain of custody). Zertifizierungsstellen werden Unterlagen zur Verfügung gestellt, die es ihnen ermöglichen, jedes zertifizierte Forstprodukt von seinem Ursprung her zu verfolgen. Dieser Vorgang wird Produktkette (chain of custody) genannt.		PC		
8.3.1	Les produits forestiers certifiés sont clairement marqués et labellisés Zertifizierte Waldprodukte werden eindeutig markiert/beschriftet.		PC	<i>EDV, Holzrechnung en</i>	
8.3.2	La comptabilité note la quantité, le lieu de production, la date de la récolte, les informations sur l'acheteur et les autres personnes impliquées dans le rayon de responsabilité de l'entreprise forestière. Die Buchhaltung dokumentiert Verkaufsmengen, Produktionsort, Erntedatum, Angaben zum Käufer und sonstigen Beteiligten im Verantwortungsbereich des Forstbetriebes.		PC	<i>Holzverkaufsbuchhaltung und – aufstellungen, Holzlisten</i>	
8.3.3	Le passage de propriété est clairement réglé (champ d'application du certificat) Der Eigentumsübergang ist eindeutig geregelt (Zertifikatsreichweite).		PC	<i>Holzverkauf- vertrag</i>	
8.4	Les résultats des évaluations sont intégrés au plan d'aménagement. Die Ergebnisse der Evaluierung werden bei der Umsetzung und Überarbeitung des Bewirtschaftungsplanes einbezogen.		C		
8.4.1	Les dérives du plan sont recensées et analysées. En cas de nécessité, des		C	<i>Siehe 8.1.1</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	experts externes sont consultés. Abweichungen des Vollzugs vom Plan werden erfasst und analysiert. Bei Bedarf werden externe Experten hinzugezogen.				
8.5	Le propriétaire forestier met à la disposition du public, sur demande et en respectant la confidentialité, un résumé des résultats d'évaluation selon le point 8.2. Der Waldbesitzer legt der Öffentlichkeit auf Anfrage eine Zusammenfassung der Evaluierungsergebnisse, wie unter Punkt 8.2 ausgeführt, vor, ohne vertrauliche Betriebsdaten preisgeben zu müssen.		C		
8.5.1	Un résumé des résultats du point 8.2 est accessible à la fin de chaque période de planning. Eine Zusammenfassung der Ergebnisse von 8.2 wird am Ende jeder Planungsperiode öffentlich zugänglich gemacht.		C	<i>Detaillierte Jahresberichte für jeden MB</i>	
<p><b><u>Principe n°9: Conservation de forêts de haute valeur</u></b>  <b>Les mesures de gestion dans des forêts de haute valeur doivent maintenir ou améliorer ces qualités. Le principe de précaution doit inspirer toute décision relative aux forêts à haute valeur de conservation.</b>  Des forêts de haute valeur doivent être préservées dans leur intégrité, et toute exploitation doit permettre, au minimum, de conserver leurs caractéristiques et fonctions.</p> <p><b><u>Prinzip 9: Erhaltung von Wäldern mit hohem Schutzwert:</u></b>  <b>Bewirtschaftungsmaßnahmen in Wäldern mit hohem Schutzwert sollen deren Merkmale erhalten oder vermehren. Diese Wälder betreffende Entscheidungen sollen immer im Sinne einer vorbeugenden Herangehensweise erwogen werden.</b></p>					
9.1	L'évaluation destinée à détecter la présence de forêts de haute valeur pour la conservation (HCVF) sera réalisée en tenant compte de l'échelle et de l'intensité de la gestion. Es wird eine dem Umfang und der Intensität der Waldbewirtschaftung angemessene Bewertung durchgeführt, ob Wälder mit hohem Schutzwert vorhanden sind.		PC		
9.1.1	Les forêts de haute valeur sont reportées sur des cartes par le propriétaire. Wälder mit hohem Schutzwert sind erfasst, beschrieben und in Karten dargestellt.		PC	<i>NSGs, FFH-Gebiete, Naturpark</i>	
9.2	Dans le cadre des consultations pour la certification, il est porté une attention particulière à ces forêts et aux moyens de leur préservation. In den im Zusammenhang mit der Zertifizierung durchgeführten Konsultationen wird auf vorhandene Wälder mit hohem Schutzwert besonders hingewiesen und Wege zu		C	<i>Stakeholderbe teiligung</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	ihrer Erhaltung aufgezeigt.				
II. 8	<p>9.3 Le plan de gestion contient des mesures concrètes pour le maintien et/ou l'augmentation de la valeur de ces forêts. Ces mesures sont en particulier reprises dans le résumé du plan d'aménagement à l'attention du public.</p> <p>Der Bewirtschaftungsplan enthält konkrete Maßnahmen zur Erhaltung oder Verbesserung der Schutzziele im Sinne eines vorbeugenden Ansatzes. Diese Maßnahmen sind insbesondere in der öffentlich verfügbaren Zusammenfassung des Bewirtschaftungsplans enthalten.</p>		C		
II. 8	<p>9.3.1 Des arbres monuments ou marquants, et des lieux historiques et culturels sont préservés.</p> <p>Baumdenkmäler, außergewöhnlich markante Baumindividuen und kulturhistorische Stätten im Wald werden erhalten.</p>		C	<i>Totholzkonzept, RB</i>	
	<p>9.4 L'efficacité des mesures entreprises est analysée dans le contrôle interne annuel.</p> <p>In jährlichen innerbetrieblichen Kontrollen wird die Wirksamkeit der angewandten Maßnahmen überprüft und beurteilt.</p>		C		
	<p>9.4.1 Les plans de gestion indiquent explicitement les exigences quant aux contrôles annuels et leur mise en oeuvre.</p> <p>Anforderungen an die jährliche Kontrolle und das Vorgehen sind ausdrücklich im Wirtschaftsplan genannt.</p>		C	<i>FE, Dienstbesprechungen, Kontrollen durch WB, RL und Naturschutzstellen.</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
--------	---------	--------	------	---------	----------

**Principe n°10: Ligniculture**

**Des parcelles traitées selon les règles de la ligniculture sont à gérer dans le cadre des principes et critères 1 à 9 et du principe 10. Si ces parcelles ont aussi toute une série d'avantages sociaux et économiques et contribuent ainsi à satisfaire le besoin global en produits forestiers, elles sont complémentaires de la gestion des forêts proche de la nature en permettant de réduire la pression sur celles-ci et d'accélérer leur reconstitution et leur maintien.**

Des parcelles de ligniculture et des plantations équiennes ne sont pas un objectif d'une sylviculture proche de la nature durable. Les conséquences écologiques sont plutôt négatives. La plantation et le maintien de peuplements purs ne sont pas en phase avec ce standard. Les peuplements purs sont transformés en peuplements proches de la nature selon le principe 6.

**Prinzip 10: Plantagen:**

**Plantagen sind in Übereinstimmung mit den Prinzipien und Kriterien 1-9 und dem Prinzip 10 und seinen Kriterien zu bewirtschaften. Wenn Plantagen auch eine Reihe sozialer und ökonomischer Vorteile liefern und dazu beitragen können, den globalen Bedarf an Forstprodukten zu befriedigen, sollen sie doch die Bewirtschaftung von Naturwäldern ergänzen, den Druck auf diese reduzieren und ihre Wiederherstellung und Erhaltung fördern.**

10.1	Il ne sera pas constitué de peuplements équiennes, monospécifiques et éloignés de la nature. Naturferne gleichaltrige Reinbestände und Plantagen werden nicht aufgebaut.		PC		
10.1.1	Des plantations d'arbres de Noël peuvent être certifiées en prenant en compte les principes 6.6 à 6.8, si elles ne dépassent pas 5% de la surface de la propriété. Weihnachtsbaum- und Schmuckreisigkulturen können unter besonderer Berücksichtigung der Kriterien 6.6 bis 6.10 zertifiziert werden, wenn sie insgesamt weniger als 5% der Forstbetriebsfläche einnehmen.		PC	<i>RB</i>	
10.2	Des peuplements équiennes existants sont transformés en peuplements à structure plus proche de la nature. Cette phase est décrite précisément dans le plan d'aménagement. Das Bewirtschaftungsziel für bestehende Plantagen und gepflanzte, gleichaltrige Reinbestände ist die Entwicklung hin zu naturnahen Waldbeständen und die Erhaltung bestehender Naturwaldanteile. Dieses Ziel wird im Wirtschaftsplan ausdrücklich festgehalten und bei der Umsetzung des Plan klar demonstriert.		C		
10.2.1	Le plan d'aménagement règle explicitement la transformation des peuplements homogènes et équiennes vers des associations végétales naturelles. Die Überführung von gleichaltrigen Reinbeständen hin zu naturnahen		C	<i>Überführungs- onzept</i>	

NL-Nr.	RL-Text	Gr./M.	PC/C	Quellen	Ergebnis
	Waldbeständen ist im Bewirtschaftungsplan explizit geregelt.				
	10.2.2 Diverses mesures permettent d'assurer une proportion suffisante d'essences dans les associations végétales naturelles. Durch geeignete Maßnahmen wird ein entwicklungsfähiger Anteil von Baumarten der natürlichen Waldgesellschaften sichergestellt.		C	RB	
	10.2.3 Le concept de conversion prend en compte les actions pour l'amélioration de la structure et de la fertilité du sol ainsi que de l'activité biologique. Das Überführungskonzept berücksichtigt Maßnahmen zur Verbesserung der Bodenstruktur, Bodenfruchtbarkeit und biologischen Aktivität.		C	RB	

## Liste rouge de l'UICN : espèces de France métropolitaine :

[http://redlist.org/search/search.php?freetext=&modifier=phrase&criteria=wholedb&taxa\\_species=1&redlistCategory%5B%5D=all&redlistAssessyear%5B%5D=all&country%5B%5D=FR&aquatic%5B%5D=all&regions%5B%5D=all&habitats%5B%5D=all&threats%5B%5D=all&Submit.x=62&Submit.y=12](http://redlist.org/search/search.php?freetext=&modifier=phrase&criteria=wholedb&taxa_species=1&redlistCategory%5B%5D=all&redlistAssessyear%5B%5D=all&country%5B%5D=FR&aquatic%5B%5D=all&regions%5B%5D=all&habitats%5B%5D=all&threats%5B%5D=all&Submit.x=62&Submit.y=12)

## LISTE DE LA LÉGISLATION APPLIQUÉE

### Législation

- Code Forestier
- Code Rural
- Code de l'Environnement
- Code du Travail
- Code Civil
- Code de l'Urbanisme
- Code du Patrimoine
- Loi d'orientation sur la forêt, no 2001-602 du 9 juillet 2001
- Directive n° 92/43/CE du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages
- Article 2 du décret n° 2001-1031 du 8 avril 2001 relatif à la procédure de désignation des sites Natura 2000
- Circulaire du 24 décembre 2004 (DNP/SDEN n° 2004-3) relative à la gestion des sites Natura 2000
- Circulaire du 5 octobre 2004 (DNP/SDEN n° 2004-1) relative à l'évaluation des incidences des programmes et projets de travaux, d'ouvrages ou d'aménagements susceptibles d'affecter de façon notable les sites Natura 2000

### Outils de planification et de gestion

- Orientations régionales forestières (ORF) établies par la commission régionale de la forêt et des produits forestiers (CRFPF) pour la région et approuvées par le Ministère de l'Agriculture après avis du Conseil Régional
- Orientations régionales de production (ORP) établies par la commission régionale de la forêt et des produits forestiers (CRFPF) pour la région et approuvées par le Ministère de l'Agriculture après avis du Conseil Régional.
- Plan de développement rural national (approuvé par décision de la Commission européenne en date du 7 septembre 2000, modifié par décision du 17 décembre 2001 puis du 7 octobre 2004)
- Registre des sites Natura2000 d'importance communautaire (SIC) ou zones de protection spéciale (ZPS) à consulter sur <http://natura2000.environnement.gouv.fr>

## Conventions et accords internationaux :

- Convention de RAMSAR du 02/02/1971 sur les zones humides d'importance internationale
- Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel du 23/11/1972
- Convention CITES sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction du 03/03/1973
- Conventions de l'OIT (Organisation Internationale du Travail)
- Déclaration de Rio du 14/06/1992 adoptée par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement
- Convention sur la diversité biologique du 29.12.1993
- Critères d'Helsinki fixés à la Conférence d'Helsinki de 1993 sur la protection des forêts en Europe
- Accord international sur les bois tropicaux du 01.01.1997  
(cf <http://www.doc.diplomatie.gouv.fr/pacte/index.html>)

## Liste des ratifications des conventions internationales du travail : France

- [C. 2](#) Unemployment Convention, 1919 (No. 2) 25.08.1925
- [C. 3](#) Maternity Protection Convention, 1919 (No. 3) 16.12.1950
- [C. 6](#) Night Work of Young Persons (Industry) Convention, 1919 (No. 6) 25.08.1925
- [C. 8](#) Unemployment Indemnity (Shipwreck) Convention, 1920 (No. 8) 21.03.1929
- [C. 11](#) Right of Association (Agriculture) Convention, 1921 (No. 11) 23.03.1929
- [C. 12](#) Workmen's Compensation (Agriculture) Convention, 1921 (No. 12) 4.04.1928
- [C. 13](#) White Lead (Painting) Convention, 1921 (No. 13) 19.02.1926
- [C. 14](#) Weekly Rest (Industry) Convention, 1921 (No. 14) 3.09.1926
- [C. 16](#) Medical Examination of Young Persons (Sea) Convention, 1921 (No. 16) 22.03.1928
- [C. 17](#) Workmen's Compensation (Accidents) Convention, 1925 (No. 17) 17.05.1948
- [C. 18](#) Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention, 1925 (No. 18) 13.08.1931
- [C. 19](#) Equality of Treatment (Accident Compensation) Convention, 1925 (No. 19) 4.04.1928
- [C. 22](#) Seamen's Articles of Agreement Convention, 1926 (No. 22) 4.04.1928
- [C. 23](#) Repatriation of Seamen Convention, 1926 (No. 23) 4.03.1929
- [C. 24](#) Sickness Insurance (Industry) Convention, 1927 (No. 24) 17.05.1948
- [C. 26](#) Minimum Wage-Fixing Machinery Convention, 1928 (No. 26) 18.09.1930
- [C. 27](#) Marking of Weight (Packages Transported by Vessels) Convention, 1929 (No. 27) 29.07.1935
- [C. 29](#) Forced Labour Convention, 1930 (No. 29) 24.06.1937
- [C. 35](#) Old-Age Insurance (Industry, et C.) Convention, 1933 (No. 35) 23.08.1939
- [C. 36](#) Old-Age Insurance (Agriculture) Convention, 1933 (No. 36) 23.08.1939
- [C. 37](#) Invalidity Insurance (Industry, et C.) Convention, 1933 (No. 37) 23.08.1939
- [C. 38](#) Invalidity Insurance (Agriculture) Convention, 1933 (No. 38) 23.08.1939
- [C. 42](#) Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention (Revised), 1934 (No. 42) 17.05.1948
- [C. 43](#) Sheet-Glass Works Convention, 1934 (No. 43) 5.02.1938
- [C. 44](#) Unemployment Provision Convention, 1934 (No. 44) 21.02.1949
- [C. 49](#) Reduction of Hours of Work (Glass-Bottle Works) Convention, 1935 (No. 49) 25.01.1938
- [C. 52](#) Holidays with Pay Convention, 1936 (No. 52) 23.08.1939
- [C. 53](#) Officers' Competency Certificates Convention, 1936 (No. 53) 19.06.1947
- [C. 55](#) Shipowners' Liability (Sick and Injured Seamen) Convention, 1936 (No. 55) 19.06.1947
- [C. 56](#) Sickness Insurance (Sea) Convention, 1936 (No. 56) 9.12.1948
- [C. 62](#) Safety Provisions (Building) Convention, 1937 (No. 62) 16.12.1950
- [C. 63](#) Convention concerning Statistics of Wages and Hours of Work, 1938 (No. 63) 28.06.1951
- [C. 68](#) Food and Catering (Ships' Crews) Convention, 1946 (No. 68) 9.12.1948
- [C. 69](#) Certification of Ships' Cooks Convention, 1946 (No. 69) 9.12.1948

[C. 71](#) Seafarers' Pensions Convention, 1946 (No. 71) 9.12.1948  
[C. 73](#) Medical Examination (Seafarers) Convention, 1946 (No. 73) 9.12.1948  
[C. 74](#) Certification of Able Seamen Convention, 1946 (No. 74) 9.12.1948  
[C. 77](#) Medical Examination of Young Persons (Industry) Convention, 1946 (No. 77)  
28.06.1951  
[C. 78](#) Medical Examination of Young Persons (Non-Industrial Occupations) Convention,  
1946 (No. 78) 28.06.1951  
[C. 80](#) Final Articles Revision Convention, 1946 (No. 80) 20.01.1948  
[C. 81](#) Labour Inspection Convention, 1947 (No. 81) 16.12.1950  
[C. 82](#) Social Policy (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947 (No. 82) 26.07.1954  
[C. 84](#) Right of Association (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947 (No. 84)  
26.07.1954  
[C. 85](#) Labour Inspectorates (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947 (No. 85)  
26.07.1954  
[C. 87](#) Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948  
(No. 87) 28.06.1951  
[C. 88](#) Employment Service Convention, 1948 (No. 88) 15.10.1952  
[C. 90](#) Night Work of Young Persons (Industry) Convention (Revised), 1948 (No. 90)  
30.07.1985  
[C. 92](#) Accommodation of Crews Convention (Revised), 1949 (No. 92) 26.10.1951  
[C. 94](#) Labour Clauses (Public Contracts) Convention, 1949 (No. 94) 20.09.1951  
[C. 95](#) Protection of Wages Convention, 1949 (No. 95) 15.10.1952  
[C. 96](#) Fee-Charging Employment Agencies Convention (Revised), 1949 (No. 96)  
*Has accepted the provisions of Part II* 10.03.1953  
[C. 97](#) Migration for Employment Convention (Revised), 1949 (No. 97)  
*Has excluded the provisions of Annex II* 29.03.1954  
[C. 98](#) Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98) 26.10.1951  
[C. 99](#) Minimum Wage Fixing Machinery (Agriculture) Convention, 1951 (No. 99) 29.03.1954  
[C. 100](#) Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) 10.03.1953  
[C. 101](#) Holidays with Pay (Agriculture) Convention, 1952 (No. 101) 29.03.1954  
[C. 102](#) Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952 (No. 102)  
*Has accepted Parts II and IV to IX* 14.06.1974  
[C. 105](#) Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105) 18.12.1969  
[C. 106](#) Weekly Rest (Commerce and Offices) Convention, 1957 (No. 106)  
*The Government has declared that the Convention also applies to persons employed in the establishments specified  
in Article 3, paragraph 1.* 5.05.1971  
[C. 111](#) Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)  
28.05.1981  
[C. 113](#) Medical Examination (Fishermen) Convention, 1959 (No. 113) 8.06.1967  
[C. 114](#) Fishermen's Articles of Agreement Convention, 1959 (No. 114) 8.06.1967  
[C. 115](#) Radiation Protection Convention, 1960 (No. 115) 18.11.1971  
[C. 116](#) Final Articles Revision Convention, 1961 (No. 116) 8.06.1967  
[C. 118](#) Equality of Treatment (Social Security) Convention, 1962 (No. 118)  
*Has accepted Branches (a) to (d), (f), (g) and (i)* 13.05.1974  
[C. 120](#) Hygiene (Commerce and Offices) Convention, 1964 (No. 120) 6.04.1972  
[C. 122](#) Employment Policy Convention, 1964 (No. 122) 5.08.1971  
[C. 124](#) Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965  
(No. 124) 5.08.1971  
[C. 125](#) Fishermen's Competency Certificates Convention, 1966 (No. 125) 2.04.1970  
[C. 126](#) Accommodation of Crews (Fishermen) Convention, 1966 (No. 126) 18.11.1971  
[C. 127](#) Maximum Weight Convention, 1967 (No. 127) 31.05.1973  
[C. 129](#) Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969 (No. 129) 28.12.1972  
[C. 131](#) Minimum Wage Fixing Convention, 1970 (No. 131) 28.12.1972  
[C. 133](#) Accommodation of Crews (Supplementary Provisions) Convention, 1970 (No. 133)  
24.03.1972  
[C. 134](#) Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970 (No. 134) 27.02.1978  
[C. 135](#) Workers' Representatives Convention, 1971 (No. 135) 30.06.1972  
[C. 136](#) Benzene Convention, 1971 (No. 136) 30.06.1972  
[C. 137](#) Dock Work Convention, 1973 (No. 137) 15.02.1977  
[C. 138](#) Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)  
*Minimum age specified: 16 years* 13.07.1990  
[C. 139](#) Occupational Cancer Convention, 1974 (No. 139) 24.08.1994

- [C. 140](#) Paid Educational Leave Convention, 1974 (No. 140) 20.10.1975
- [C. 141](#) Rural Workers' Organisations Convention, 1975 (No. 141) 10.09.1984
- [C. 142](#) Human Resources Development Convention, 1975 (No. 142) 10.09.1984
- [C. 144](#) Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976 (No. 144) 8.06.1982
- [C. 145](#) Continuity of Employment (Seafarers) Convention, 1976 (No. 145) 3.05.1978
- [C. 146](#) Seafarers' Annual Leave with Pay Convention, 1976 (No. 146)  
*Length of annual leave specified: 116 days for officers and seamen employed on board French merchant vessels and a minimum of 111 days for crews of tugboats and port vessels* 15.06.1978
- [C. 147](#) Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976 (No. 147)  
*Has ratified the Protocol of 1996* 2.05.1978
- [C. 148](#) Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977 (No. 148) 30.07.1985
- [C. 149](#) Nursing Personnel Convention, 1977 (No. 149) 10.09.1984
- [C. 152](#) Occupational Safety and Health (Dock Work) Convention, 1979 (No. 152) 30.07.1985
- [C. 156](#) Workers with Family Responsibilities Convention, 1981 (No. 156) 16.03.1989
- [C. 158](#) Termination of Employment Convention, 1982 (No. 158) 16.03.1989
- [C. 159](#) Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention, 1983 (No. 159) 16.03.1989
- [C. 163](#) Seafarers' Welfare Convention, 1987 (No. 163) 27.04.2004
- [C. 164](#) Health Protection and Medical Care (Seafarers) Convention, 1987 (No. 164) 27.04.2004
- [C. 166](#) Repatriation of Seafarers Convention (Revised), 1987 (No. 166) 27.04.2004
- [C. 178](#) Labour Inspection (Seafarers) Convention, 1996 (No. 178) 27.04.2004
- [C. 179](#) Recruitment and Placement of Seafarers Convention, 1996 (No. 179) 27.04.2004
- [C. 180](#) Seafarers' Hours of Work and the Manning of Ships Convention, 1996 (No. 180) 27.04.2004
- [C. 182](#) Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182) 11.09.2001
- [C. 185](#) Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003 (No. 185) 27.04.2004